Castildelenguas

REVISTA DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE TUDELA

Mayo 2021 / nº 13



La EOI dando la cara

índice

Escuela 3

Euskera 6

Alemán 8

Inglés 10

Francés 13

Italiano 14

Colaboraciones del alumnado 15

Colaboraciones del profesorado 33



Autora de la portada: Marta Ávila

http://eoitudela.educacion.navarra.es

Edita: Escuela Oficial de Idiomas de Tudela.
Dirección: Palacio del Marqués de San Adrián,
C/ Magallón, 10 - 31500 Tudela
Telf.: 848 43 13 00
e-mail: eoit-vice@educacion.navarra.es
Consejo de Redacción:
Marta Ávila, Paco Fernández, Arantxa Pérez, José Luis Sanz y Ana Cachinero.
Maquetación e impresión: Gráficas Larrad
Depósito Legal: NA-2736/2009
ISSN 2387- 0834
Revista gratuita.
Tirada: 800 ejemplares.
Papel: Estucado mate.

Castildelenguas no comparte necesariamente las opiniones vertidas por los colaboradores en sus artículos. Los firmantes son independientes y únicos responsables de los mismos.

Los artículos del alumnado podrán contener errores.

EDITORIAL

Os enviamos nuestro más afectuoso, aunque sin contacto, saludo y os damos la bienvenida al número 13 de nuestra revista Castildelenguas.

Estamos viviendo un curso extraño en el que nada puede darse por sentado y cada día es un día menos para recuperar la tan añorada normalidad. Nuestras expectativas para el curso 20-21 eran funestas, la verdad. Había apuestas entre el profesorado sobre lo que íbamos a tardar en cerrar la escuela por los contagios. También pensamos que el número de matriculados bajaría mucho por el miedo del alumnado a estar en un recinto cerrado. Las medidas sanitarias se nos hacían un mundo, organizar las entradas y salidas, las horas de cambio de clase, la limpieza de las aulas, preparar una sala COVID para aislar a los sospechosos. Todo nos parecía sacado de una película distópica donde se dibujan realidades que siempre nos parecen exageradas.

Pero viene la realidad y nos pone en nuestro sitio. Si no tenemos una normalidad oficial, fabricamos una propia con los mimbres de los que disponemos. El escepticismo inicial se ha ido diluyendo y hemos conseguido normalizar las nuevas rutinas. No hemos cerrado ninguna clase por contagios, ningún miembro del profesorado ni del personal de administración y servicios se ha contagiado; algunos alumnos sí que han estado aislados, pero sin afectar al resto. El número de matriculados bajó un poco, pero nada reseñable. Las reticencias a estar junto a los compañeros de clase han desaparecido.

Personalmente creo que buscamos la proximidad del otro para sentirnos mejor, aunque sea a través de las mascarillas y el gel hidroalcohólico. Los gestos se han automatizado: "llego a la escuela, me pongo gel, subo por una escalera, no toco las barandillas, acabo mi clase, limpio mi mesa y salgo por la otra puerta. Me abrigo un poco más porque las ventanas están abiertas, pero intento disfrutar de la clase y aprender, que para eso vengo. Si estoy aislado, mi profe pone los materiales en mi aula virtual o hace clase híbrida y puedo seguir aprendiendo desde casa. No está mal esto de seguir las clases en casa"

Quiero aprovechar este espacio para dar las gracias al profesorado de la escuela. Les hemos exigido mucho este año y han cumplido con las expectativas sobradamente. No es fácil preparar una clase híbrida y estar pendiente de tu alumnado presencial y del virtual. No es fácil crear y mantener una atmósfera adecuada para trabajar en clase cuando desde el Gobierno de Navarra se nos dice que hay que meter a 25 personas en clase, aunque no se cumplan las distancias de seguridad. No es fácil hacerse con el alumnado de manera virtual e implementar un montón de herramientas digitales a golpe de necesidad. No es fácil olvidarse de la propia seguridad cuando nuestros jefes nos mandan unas mascarillas de tela que nos aseguran son suficientes para prevenir contagios en las aulas.

Esta gratitud la hago extensible al resto del personal de la escuela, que nos ha hecho la vida mucho más fácil con su actitud y su disponibilidad sin reservas. Y gracias también a vosotros, el alumnado, que habéis logrado mantener viva a esta escuela, con vuestra responsabilidad, vuestra asistencia y vuestra alegría.

A por el siguiente curso. Ya estamos preparadas para todo.

Arantxa Pérez
Directora EOI Tudela

Escuelas Amigas

Un ejemplo de colaboración "made" in Pamplona

Escuelas Amigas es una iniciativa ideada por nuestra compañera Laura Asín (actualmente profesora de la EOI de Pamplona, pero a la que algunos recordareis de su paso por la EOIT) que echó a andar el 3 de noviembre de 2019 como un espacio de colaboración entre docentes de escuelas oficiales de idiomas de toda España. El objetivo del proyecto era la colaboración entre profesores de escuelas de idiomas a título individual que a su vez promoviera una colaboración entre escuelas oficiales de Idiomas, lo cual es a menudo difícil de materializar.

El proyecto nace con vocación de crear una cultura de cooperación entre el profesorado que repercuta también en el alumnado a través de proyectos de aprendizaje inter-escuelas. Para ello, docentes del mismo idioma y nivel se ponen en contacto para diseñar e implementar una actividad compartida de la que los alumnos se puedan beneficiar participando e interactuando con alumnos de otras EEOOII.

En su primera edición el éxito de la iniciativa fue sorprenderte, teniendo en cuenta el ritmo de trabajo al que estamos todas sometidas: 100 docentes de 15 de las 17 Comunidades y Ciudades Autónomas se unieron al proyecto y se materializaron 30 colaboraciones.

Ya en 2020, aprovechando las habilidades telemáticas a las que nos abocó el confinamiento domiciliario, se decide proyectar emisiones breves (30-45 minutos) varias veces a la semana, que funcionan como una red de formación colaborativa y sin ánimo de lucro en el que participan compañeras que exponen a través de charlas en directo cómo usar herramientas online y cómo aplicarlas en el aula virtual. De esta manera nace en marzo de 2020 el canal de YouTube Proyectando Escuelas Amigas, que emite a lo largo de los meses de confinamiento 30 charlas.

Proyectando Escuelas Amigas

El canal, en el momento de escribir este artículo, tiene 1140 suscriptores y está co-gestionado por Laura Escribano y Cárol Sáez de Albéniz, también profesora de la EOI de Pamplona y que también dejó su huella en la EOI de Tudela.

Hasta el momento, casi cuarenta profesionales, mayoritariamente docentes de EEOOII, han participado como formadores ponentes en las charlas y siguen emitiendo en viernes alternos

Tal es la dimensión que ha adquirido el proyecto que desde la Subdirección General de Ordenación Académica del Ministerio de Educación, se puso en contacto con el Departamento de Educación de Navarra para interesarse por esta iniciativa.



Enhorabuena Carol y Laura, seguid contagiando vuestro entusiasmo!

Puedes seguir la pista a Escuelas Amigas en:

Twiter - #EscuelasAmigas

E-Twinning -



You Tube: Proyectando Escuelas Amigas - Charlas cooperativas

Entrevistamos a Ignacio Catalán,

Director del Servicio de Plurilingüismo y Enseñanzas Artísticas del Gobierno de Navarra



Ignacio Miguel Catalán Librada, nació en Corella en 1965. Diplomado en CCEE, Licenciado en ADE y Máster Universitario en Dirección y Gestión Pública, se declara entusiasta de la bicicleta de montaña y fan de Luis Eduardo Aute. En el año 2019 fue nombrado director del Servicio de Plurilingüismo y Enseñanzas Artísticas (SPEA) del Gobierno de Navarra. Le avala una larga trayectoria profesional como profesor, jefe de estudios, secretario, asesor docente, jefe de Actividades Profesionales Externas, director provincial del SEPE y director del Servicio de Competencias Profesionales. Preguntado por una película y un libro de referencia, se decide por opciones tan dispares como *Gladiator* y *El Conde Lucanor.*

¡Conocí a Ignacio Catalán en una visita que hizo a la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela recién estrenado su cargo. Nos sorprendió con su puntualidad extrema y un look impecable. Ya en esa primera visita pudimos vislumbrar el talante de un hombre que se entrega a su labor sea ésta cual sea. Demostró también voluntad de conocer nuestros problemas y remar en nuestra dirección. Tres años después, constato que su puntualidad y look reflejan su profesionalidad y condición de adulador nato.

Si no me equivoco, tu nombramiento como director del SPEA te introdujo por primera vez en el mundo de las escuelas oficiales de idiomas, ¿Cuál fue tu primera impresión?

Efectivamente, aceptar esta responsabilidad me ha dado la oportunidad de adquirir nuevos conocimientos en el ámbito del Departamento de Educación y, de forma específica, de las Escuelas Oficiales de Idiomas. Mi primera impresión fue, y es, la ingente cantidad de normas que afectan a las Escuelas Oficiales de Idiomas, ya que, y sirva como ejemplo, me estrené con la decisión de aplicar el RD 1/2019 en el curso 2019-20 cuando en las Instrucciones de principio de curso se citaba que los mínimos de evaluación establecidos por el Real Decreto 1/2019, de 11 de enero, se aplicarán en la Comunidad Foral Navarra de manera paulatina, atendiendo a la moratoria que se estableció en la Conferencia de Educación, en reunión del 22 de enero de 2019.

Es evidente la idiosincrasia en la organización y funcionamiento de las Escuelas Oficiales de Idiomas, pero muy especialmente, me impresionan las personas que trabajan en el logro de los objetivos, pues son personas muy competentes y muy cualificadas.

Efectivamente, su carta de presentación, fue revocar una moratoria en la implantación del Real Decreto de Evaluación que nos trajo esa quinta "actividad de lengua" llamada Mediación que tantos quebraderos de cabeza nos ha dado. Pese a la buena primera impresión, no empezó haciendo amigos.

¿Cuáles han sido tus retos para estos cuatro años de nombramiento?

Es mi propósito disponer de instrumentos normativos que incorporen serenidad en la gestión de los procesos académicos. Hay que planificar, con estrategia, un plan que permita disponer de los instrumentos que incorporen estabilidad y seguridad jurídica en la actividad de la comunidad educativa. Replantearse los procedimientos establecidos y crear un marco normativo que se adapte a las necesidades del futuro. Ahora mismo, hay una comisión de trabajo formada por personas de las tres escuelas oficiales de idiomas para el estudio y propuesta de la modificación de la normativa que regula las escuelas oficiales de idiomas de Navarra. El disponer de una comisión de trabajo formada por personas muy cualificadas y con un extraordinario conocimiento de la realidad de la organización y el funcionamiento de las escuelas oficiales de idiomas es un importante avance.

Ciertamente, en la actualidad, las escuelas oficiales de idiomas se rigen por la misma normativa general que la enseñanza secundaria obligatoria,

cuando es obvio que se trata de dos contextos radicalmente diferentes. La elaboración de normativa específica ha sido una reivindicación histórica que parece que por fin se va a materializar.

¿Cómo han mejorado las escuelas en estos tres años?

Las escuelas son un escenario en el que se transmite "pasión por los idiomas" (título de la revista Castildelenguas, de fecha mayo 2020). Desde mi punto de vista la mejora de estos dos últimos años ha venido de la comunicación y la participación de los equipos directivos, y las personas de la comunidad, en el modelo de escuela que se desea.

Estos meses hemos trabajado para desarrollar con éxito la tarea de la formación de adultos en idiomas extranjeros, que ha estado condicionado por la presión de la incertidumbre por todas las noticias de la pandemia del COVID-19. No obstante, vuestra convicción profesional y personal en la tarea ha sido decisiva para alcanzar, con un éxito evidente, el propósito de la formación y celebración de las pruebas certificativas. Además disponemos, desde mi punto de vista, de factores como la actitud, tenacidad, capacidad de entusiasmo, talante positivo, responsabilidad y espíritu crítico de las personas integrantes de los claustros de las escuelas oficiales de idiomas y de los centros colaboradores y, también, el compromiso con el alumnado y sus circunstancias. El nivel de exigencia ha sido muy alto, pero este se convierte en motivador si se da en un ambiente de confianza y participación y, sin duda, los resultados avalan este proceso.

La escuela de idiomas debe atender a su razón de ser en el alumnado y en el servicio que se ofrece a la comunidad para afrontar los nuevos retos que nos vienen, para hacer de la EOI un centro preparado para el futuro y hacer de la escuela ***un centro estratégico para el desarrollo económico de nuestro entorno y, sin duda, para la mejora de la empleabilidad de las personas.*** *Las nuevas modalidades docentes nos han permitido ofrecer la mejor atención al alumnado y hemos descubierto posibilidades que nos ayudan mucho en estas circunstancias. Herramientas comunicativas como Hangouts, Google Classroom, Collaborate blackboard, Zoom, son instrumentos que parte del profesorado ya usaba, pero que ahora son imprescindibles en esta nueva etapa, con esa forma de trabajar diferente que ha entrado en nuestros procesos para quedarse.*

Y, como decía Antonio Machado,

"Cuatro principios a tener en cuenta: Lo contrario es también frecuente. No basta mover para renovar. No basta renovar para mejorar. No hay nada que sea absolutamente empeorable"

Gracias, Ignacio, por compartir tu tiempo con nosotros. Confiamos que todos estos planes de renovación basados en la cooperación de las administraciones educativas y la confianza en la profesionalidad de las direcciones y profesorado de las escuelas lleguen a buen puerto.

Marta Ávila
Vicedirectora

Cuando un amigo se va.

Adiós y gracias a la librería Mazo

Después de 45 años de servicio a los y las tudelanas, la librería Mazo cerró sus puertas el pasado mes de noviembre y desde la Escuela Oficial de Idiomas queremos decirles adiós y gracias por los servicios prestados. La relación de la librería con la escuela ha sido siempre de colaboración y amistad, especialmente con Ilenka que ha sido y sigue siendo alumna. Agradecerles especialmente su disponibilidad en todo momento cuando necesitábamos algún material y el trato que siempre han dado al alumnado de la escuela. Y añadir el agradecimiento por la donación a la escuela de material de lectura en todos los idiomas. Esos libros encontrarán su espacio en la biblioteca de la escuela y proporcionarán lectura y aprendizaje entre nuestro alumnado.

Os enviamos nuestros mejores deseos en este momento, aunque os echaremos de menos como el referente que habéis sido de la escena cultural tudelana durante tantos años.

Arantxa Pérez
Directora

Pandemiak pandemia, euskara martxan!

Aurtengo egoera erabat ezohikoa izan arren, Euskara Departamentua ez dago geldirik. Jakin badakigu euskara ikastea eskoletara etortzea baino askoz gehiago dela. Euskararekiko atxikimendua sustatzeaz gain, ikasleek euskaraz aritzeko eta bizitzeko espazioak sortzea dagokigula uste dugu. Hori dela eta, ikasturte hasieratik hona hainbat ekintza antolatu ditugu eta ikasleak gogotsu ari dira parte hartzen.



Azaro amaieran, Euskaraldia ekimenaren bueltan **Mintzodromoa** prestatu genuen AEK euskaltegiarekin batera. B1 mailatik gorako 25 ikasle inguru elkartu ziren guztira; eta taldeka proposatutako orotariko gaien inguruan giro ederrean aritu ziren heldu zein gazte elkarrekin solasean. Zoritxarrez, aforo mugak direla eta, ekitaldia bi zentroetako ikasleekin baino ez genuen egiterik izan; espero dugu osasun-baldintzek uzten duten neurrian, hurrengo deialdiak ahalik eta irekien egin ahal izatea! Parte-hartze mugatua izan arren, euskaraz blaitu genuen Hizkuntza Eskolako ekitaldi aretoa eta oso balorazio positiboa egin genuen. Mila esker AEK-ko kideei!





Honekin batera, Rua Gizarte Etxean ikusgai egon zen **argazki erakusketan** ere parte hartu genuen. Azken urteetan Erriberako euskalgintzan parte hartzen duten eragile ezberdinetako kideok gure azken urteetako ibilbidearen erretratuak bildu genituen bertan. Argia ikastola, Korrika, AEK, Errigora, Tuteran Jai, Beterri Peña… argi dago euskararen aldeko mugimendua **bizi-bizirik** dagoela Tutera aldean.

Urte berriarekin batera, **Gutunlagunak** izeneko ekimena abiatu genuen. Egitasmo hau hango eta hemengo Hizkuntza Eskoletako euskara ikasleek elkar ezagutzeko aukera izan dezaten sortu genuen. Bartzelona, Madril, Miranda Ebro eta Tuterako Hizkuntza Eskolek bultzaturiko jarduera da, eta bertan ikasten duten euskara ikasleak gutun bidez harremanetan jartzea du helburu. B1 mailatik gorako ikasleak ari dira parte hartzen eta oso harrera ona izan du ikasleen artean. Gure harridurarako, ikasle gazteenek eskuz idatzitako haien lehen gutunak zituzten eta zigilua zein helbidea non ipini behar zen ere ez zekiten! Hau bai ariketa didaktiko ederra! Eta, noski, zer-nolako ilusioa eskolara gutun bat iristen den bakoitzean! Espero dezagun ekimen honetatik harreman politak sortzea eta, nork daki, ikasleren batzuk haien gutunlagunak aurrez aurre ezagutzera animatzea!

Bestalde, **Egunean Behin** lehiaketan parte hartzera gonbidatu ditugu ikasleak; maila bakoitzeko taldeak eta eskolako talde orokor bat sortu ditugu eta gogoz ari dira lehian. Egunean Behin aplikazioa tribial estiloko galdera-erantzun motako jokoa da, telefono mugikorraren bidez jolasten dena eta euskara sustatzea helburu duena. Izenak dioen bezala, egunean partida bakarra jokatzeko aukera ematen



du. Egunero, 10 galdera erantzun behar ditu jokalari bakoitzak, eta denbora eta puntuazioa kontuan hartuta, asteko eta denboraldiko sailkapena osatzen da. Euskaraldiarekin batera sortutako Lizarraldea eta Erribera lehiagunean ere gogor ari dira haien arteko lehia ederrean eta kultura orokorreko jakintza-maila handia erakutsi dute. Biba zuek!

Amaitzeko, martxotik aurrera adi! Regina eta Leticia Salcedo ahizpek Liebana Goñiren ilustrazioekin batera osatutako **Pequeño diccionario sentimental** liburuan oinarritua, ikasleen hitz maitearen bila ibiliko gara, haien hiztegi sentimentala osatu nahiko genuke. Eragin buruari eta pentsatu zein ote den zuen euskarazko hitz kutuna.

Ane Egino eta
Eider Madina
Euskara Departamentua

A pesar de la pandemia, el euskera sigue en marcha

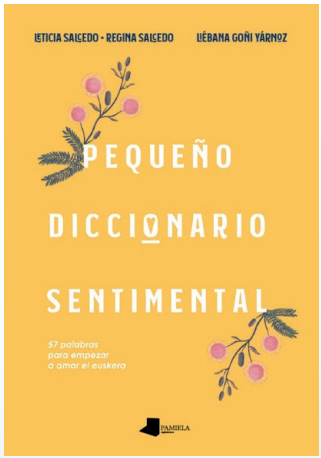
Aunque la situación sea de lo más inusual, el Departamento de Euskera no para. Sabemos que aprender euskera es algo más que asistir a clase. Por eso, creemos que debemos crear espacios donde el alumnado pueda utilizar el euskera. Es por ello que hemos organizado varias actividades desde el inicio de curso.



A finales de noviembre preparamos una dinámica llamada **Mintzodromoa** junto con el euskaltegi AEK. Fue una actividad donde se reunieron más de 25 estudiantes de ambas escuelas con el fin de conocerse y practicar el euskera. Hubo muy buen ambiente entre las personas asistentes, que pertenecían a distintas generaciones; por todo ello, valoramos muy positivamente la actividad.

También participamos en una **exposición fotográfica** en el Centro Cívico Rúa, donde se expusieron fotos de actividades realizadas durante los últimos años en torno al euskera, de la mano de distintas asociaciones de la Ribera.

Coincidiendo con el inicio del año, pusimos en marcha la iniciativa **Gutunlagunak** (amigos/as por correspondencia) para que el alumnado de euskera de las distintas Escuelas de Idiomas (Barcelona, Madrid, Miranda de Ebro y Tudela) tuvieran la oportunidad de conocerse y mantener contacto mediante cartas escritas a mano. Esta iniciativa ha tenido muy buena acogida entre el alumnado, ¡hay que ver con que alegría cogen las cartas cada vez que las reciben!



Por otro lado, les hemos animado a participar en la competición **Egunean Behin**, la cual es una aplicación para el móvil parecida a un trivial donde cada participante tiene que contestar a 10 preguntas al día. La verdad es que están demostrando tener un nivelazo de cultura general.

Para terminar, estad atentos a partir de marzo, ya que basándonos en el libro **Pequeño diccionario sentimental -57 palabras para empezar a amar el euskera-** pretendemos completar un diccionario con las palabras favoritas o más queridas del alumnado. ¡Ve pensando cuál es la tuya!

Ane Egino y
Eider Madina
Departamento de Euskera

Kulturaktivitäten (Deutschabteilung)

Ohne Rast und Ruh'!

Dieses Schuljahr hatten wir auch an Anregungen und Initiative anderer Art für unsere Schüler gedacht. Allerdings mussten wir uns schließlich mit den neuen Anschaffungen für unsere Bibliothek (Comics, Graphic Novels, Filmen, Büchern), dem Kinotag (in Originalfassung mit Untertiteln) im Kinosaal Moncayo und einem prachtvollen Wettbewerb unter der Form von Adventsquiz, das ein lebhaftes Echo unter den Schülern fand, begnügen.

Erhebliche Zustimmung unter den Schülern haben vor allem die Filme gefunden, und daher die Menge der Filmkritiken, die zu unserer Redaktion geschickt worden sind.

Leider mussten wir auch neulich von einem unserer meistgeliebten und bewährten Deutschschüler Abschied nehmen. Er hieß Ramiro und war ein in der Stadt sehr bekannter und ewig junger und unermüdlicher 97-jähriger Mensch, der uns verlassen musste. Wir, Lehrer und Schüler, sprechen hier ihrer Familie und ihren Nächsten unser tief empfundenes Beileid aus.

Adventskalenderquiz 2020

Ich gehe zum Deutschunterricht am Dienstag und am Donnerstag. Im Dezember nehme ich an einen Wettbewerb teil. Er heißt „Adventskalender". Der Adventskalender hat Fragen. Jeden Tag müssen wir eine Frage beantworten. Das Weihnachten und der Nikolaus sind die Hauptfiguren des Wettbewerbs. Zwei Personen sind die Gewinner in meiner Gruppe. Mein Preis ist ein kleines Buch auf Deutsch und ein Gutschein für die Buchhandlung „Letras a la taza". Ich kaufe ein Deutsch – Spanisch Wörterbuch und einen Terminkalender. Ich mag diese Initiative, denn diese Aktivitäten motivieren die Schüler und auf diese Weise kennst du die deutsche Kultur.

Sara Marín
Alumna A1 Alemán



Die A1-Teilnehmer des Wettbewerbs



Die A2-Teilnehmer des Wettbewerbs

Filmkritiken: Undine

Themen: Drama, Liebe.
Veröffentlichungstermin: 20/02/2020 (Berlinale 2020).
Regisseur: Christian Petzold.
Laufzeit: 90 min.

Filmkritik: Undine , der letzte Film von Christian Petzold
Zwar ist er vielleicht nicht einer der besten Filme, den ich gesehen habe. Aber ich fand ihn ziemlich bewegend. Angefangen bei der Musik, die meiner Meinung nach sehr geeignet und wirkungsvoll war. Die Interpretation der Hauptdarstellerin ist auch sehr gut. Ich vermute, es muss schwierig gewesen sein, Unterwasserszenen zu filmen. Insgesamt ist es ein empfehlenswerter Film. Der Regisseur des Films hat eine gute Arbeit gemacht. Der Film basiert auf einer klassischen Geschichte, wird aber in unsere Zeit gebracht.

Der Film handelt von einer jungen Historikerin, die in Berlin arbeitet. Sie heißt Undine. Zu Beginn des Films wird sie von ihrem Freund Johannes verlassen. Sie erinnert sich daran, dass sie ihn Töten muss, wenn er sie verlässt.





Er geht weg und kurz darauf trifft sie Christoph, einen Industrietaucher. Sie verlieben sich sofort ineinander. Von diesem Moment an beginnen sie eine Beziehung voller Leidenschaft und Romantik. Beide interessieren sich für die Arbeit des anderen und Christoph taucht mit Undine in die Tiefe des Flusses hinunter, um ihr zu zeigen, dass ihr Name dort geschrieben steht. Eines Abends geht Undine mit Christoph spazieren und trifft ihren Ex-Freund, der von einer anderen Frau begleitet und umarmt vorbei geht. Kurz nach der Begegnung hat Christoph einen Arbeitsunfall und erleidet einen Hirntod. Dann versteht Undine, dass sie ihren Ex-Freund umbringen muss, um Christoph zu retten. Und das macht sie. Undine ertrinkt Johannes in seinem Schwimmbad. Nach Johannes' Tod erwacht Christoph aus dem Koma. Der verzweifelte Christoph sucht nach Undine, aber er kann sie nicht mehr finden, da sie ins Wasser zurückgekehrt ist, genauso wie der Fluch befiehlt.

Ein paar Jahre vergehen und Christoph trifft eine andere Frau. Gerade dann sind sie kurz davor, ein Baby zu bekommen. Aber eines Tages muss Christoph eine Turbine unter dem Fluss reparieren und er sieht Undine, die seine Hand nimmt. Da er nicht vergessen kann, was er gesehen hat, beschließt er eines Nachts, in den Fluss zurückzukehren um sie wieder zu finden. Und dort treffen sie sich wieder unter Wasser. Am Ende taucht Christoph auf und kehrt zu seiner Frau zurück. Ich nehme an, dass er in diesem Moment versteht, dass Undine sich geopfert hat, ihn zu retten.

Der Unterschied des Films zu den klassischen Märchen besteht darin, dass in diesem Fall die Frau nicht das Opfer ist, sondern sie selbst über ihr eigenes Schicksal entscheidet.

In einigen Momenten des Films herrscht mehr Stille als Dialog, aber vielleicht waren keine Worte nötig. Nachdem Undine ihre wahre Liebe getroffen hat, bleibt sie immer noch vom Fluch verurteilt. Dies gewährt der Geschichte ein dramatisches Ende.

Bea Gormedino
Alumna B2.2 Alemán

Filmkritik: Undine

Christian Petzold hat einen neuen Film über den Mythos der Wasserfrau gedreht. Aber wie er gesagt hat, wollte er nicht den alten Mythos nacherzählen sondern wahrscheinlich wollte er eine Liebesgeschichte erzählen und sich von dem Fluch der Wasserfrau anbringen lassen. Die Hauptfiguren sind Paula Beer und Franz Rogowski, mit denen der Regisseur in einem anderen Film, "Transit", schon gearbeitet hatte. Der Film ist im Februar bei der Berlinale 2020 erschienen und die Schauspielerin hat den Silbernen Bären bekommen.

Der Film erzählt die Geschichte von Undine, eine Stadthistorikerin aus Berlin. Nach einer Trennung, lernt sie Christoph, einen Industrietaucher, kennen und beide beginnen eine intensive Liebesgeschichte. Das Wasser und Berlin spielen auch eine große Rolle im Film.

Die Darsteller, Paula Beer und Franz Rogowski, erledigen eine richtige schauspielerische Leistung. Paula Beer hat einen Hauch von Geheimnissen, dass es für Undine total fantastisch ist. Auch Franz Rogowski stellt die beunruhigende Persönlichkeit von Christoph sehr gut dar. Eigentlich haben die beiden schon zusammen mit dem Regisseur im Film "Transit" gearbeitet. Man kann diese Körpersprache zwischen den beiden spüren.

Der Drehort ist sehr bedeutend für die Entwicklung des Films. Einerseits findet die Handlung in Berlin statt, wo Undine die Geschichte Berlins aufgrund seiner Arbeit als Historikerin vorträgt. Andererseits steht der Stausee im Bergischen Land, wo die Liebesgeschichte sich entwickelt. Sowohl der Laut des Wassers als auch die Filmmusik sind ganz beachtlich.



Ich finde den Film langweilig. Zum Glück ist es nicht so lang. Aber ehrlich gesagt, erzählt der Film nichts. Ich kann mir nicht vorstellen, eine so unwirkliche Liebesgeschichte. In Wirklichkeit hat diese Liebe nichts Besonderes. Sie sind Erwachsenen, aber sie verhalten sich wie Jugendliche. Ich finde es aber sehr gut, dass das Brautpaar (nicht nur die Frau, wie in tausenden Liebesgeschichten) dieses kindische Verhalten hat.

Das Ende des Films überrascht niemanden, weil man weißt, wie der Mythos der Wasserfrau Undine endet. Undine erfüllt ihr Schicksal.

Insgesamt hat mir diesen Film nicht gut gefallen. Christian Petzold versucht eine neue Perspektive über den Mythos der Wasserfrau zu erzählen. Unglücklicherweise ist das Ergebnis eine langweilige und gefühlsduselige Geschichte.

Ana Rita Huerta
Alumna C1 Alemán

Weitere Film- und Serien-Kritiken

1. Chihiros Reise / 2. Alerta für Cobra 1
3. Honig im Kopf / 4. Dark
5. Toni Erdmann / 6. Goodbye Lenin
7. Undine

The show must go on!

Things have looked a little different around here. Masks, disinfectants, open windows, adapted methodologies have taken over our classrooms as health safety protocols, while always important, have become vital practices this year.

The prospect of teaching under these circumstances may have seemed a little daunting at first but, as every teacher knows the learning must continue. And continue it has!







Face to face,
Online tutorials,
ZOOM sessions,
Moodle,
Blended learning...



Teachers have offered students alternatives to create a learning environment where they have felt safe and motivated.

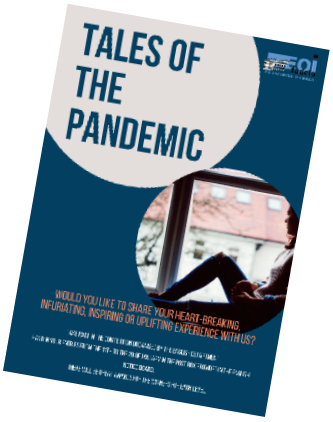
And to our delight students were as eager as any other year to continue improving their English!

Both teachers and students have once again risen to the occasion and proven that “Where there is a will there is a way”, term that, regardless of the pandemic, has and will continue to accompany many of us throughout this delightful journey of learning and teaching a language.

Asun Adán
Coordinadora del departamento de inglés.



Tales of a pandemic



Students from all levels took part in a writing competition organized by The English department. All entries were carefully read and after some tough decision making the winning stories were selected! Take a look at them!

A1-A2 I WANT TO WAKE UP - Ana Chueca



I'll start my tale about lockdown with a Scorpions' song sentence: "I close my eyes, only for a moment…..", and I can remember my life, in the near past, during this period. I feel a great sadness.

I spent it in a hospital where I work as a nurse. From March to June, I worked twelve or fourteen hours every day. The pain, the horror, the anguish and the daily human losses, were me and my colleagues' company.

I couldn't come home because it was dangerous for my family, and I moved into a small flat near the hospital. There, people's applauses at eight p.m., video calls with my children and my mother, or a simple conversation with my friendly and little neighbours eased my mood, waiting for the end of this nightmare.

I want to wake up!

Today, the coronavirus pandemic is present, and a new lockdown is planning over people's lives.

B1 BE CAREFUL WHAT YOU WISH FOR - Dani Urbiola

When I was a child, I was never sick. I was a really strong and healthy kid and I was envious of my classmates when one of them missed school. It's not that I wanted to be very ill, just a little bit, just enough to be able to stay at home for two or three days.

I wanted to stay in bed late, spend all day wearing my pyjamas, have time to read, watch T.V. in the morning, observe the neighbours through the window,… just wasting time with nothing to do. Well, at least just doing things that I can only do at home. I was sure this would be cool. Staying home all day must be amazing. I really wanted that.

It seemed perfect, but…what is this? Suddenly you send me a lockdown!, now?...forty years later, really?

I honestly think you didn´t understand me well; no, you didn't understand me at all!

Hello!, anyone there?...shit!...do you remember?, I wanted a unicorn too! When will that appear? When I'm ninety years old? Fuck, I´m going to be a ridiculous old man!



B2 WHAT LIES BENEATH - Rebeca Calavia



Masks have become compulsory accessories in our outfits. We can choose among loads of colours and materials to be more stylish or comfortable. But masks hide much more than our noses or mouths.

If you have recently met new people, it's astonishing how your mind tries to complete that part of their faces we can't see because of the masks. Our brain has the necessity to imagine a complete face so that we are able to recognize a person despite the mask, but when the mask is taken off…. Oh, my god! That face is totally different from how we had pictured it and it's hard for us to adapt to this new reality. Our mind is naturally benevolent and it tends to conceive that person more beautiful than he/she actually is.

A similar case occurs when you listen to a radio programme, you picture what the speaker may look like. That voice inspires you some qualities, but when you see him/ her in person… another surprise!

All things considered, living with a half-covered face is a good opportunity so that our imagination can work more than ever. And it could be an amazing experiment, don't you think?

C1-C2 HOPING AGAINST HOPE - Cristina García

I´m three years old and my parents just tell me that I won't attend school for a long time, and it's not a vacation. I'm delighted, although surprised.

Days are passing by and what seemed fun before, is no longer the case. Every morning, my parents are working on their laptops and hardly take notice of me. I get bored… and sad. I haven't seen my grandparents, my friends nor my cousins in the last weeks; well, we often make video calls with them.

Last night, mum was weeping in her bedroom. I listened to how she whispered that her grandfather -my loved great-grandfather- had passed away. He was left alone in the hospital.

Today it's shopping day. Once a week. I greatly amuse myself watching dad getting ready. He wears a mask, gloves, old shoes, and always picks up Claudia's and Laura's shopping lists. I don't quite understand why both my neighbors can't do the shopping by themselves.

I wish I could go back to school. I wish I could do whatever I did before this situation. I hope I will kiss and hug my grandpas tomorrow, although on TV it's said that I can only wave to them through the window, for the moment. I cry.



Tout ou rien, rien ne va plus!

Une fois de plus, fidèle à notre rendez-vous annuel, voici notre Département de Français se prêtant à faire son bilan. D'emblée, nous nous sommes posé la question suivante : « Y a-t-il eu des événements suffisamment mémorables, à marquer d'une pierre blanche tout au long des 12 mois précédents ? » La question a commencé à nous tarauder, à tel point que, dépendant de notre rétroviseur deux réponses pouvaient s'y imposer : RIEN ou TOUT.

Pour les partisans de la première option, dire RIEN signifie de se focaliser sur le manque : d'activités, de conférences, de concours, de sorties au cinéma, de petits voyages en France. Du coup, RIEN. « Qu'avez-vous fait cette année déjà presque écoulée en dehors des cours ? RIEN. Mais, vraiment RIEN ? »

À l´opposée, on constate également que la lumière peut aussi se permettre de faire surface pour devenir TOUT : revenir dans les cours, revoir ses camarades, écouter ses profs en direct (ou moitié-moitié puisque nous avons fait démarrer notre semi-présentiel), emprunter des livres, laisser voler son imagination, en un mot, continuer d´apprendre. Et ça, c´est notre TOUT.

Comme toute psychologie positive laisse entrevoir en filigrane, tout dépend du viseur à régler nous poussant à apercevoir le verre à moitié vide ou, au contraire, à moitié plein.

Dans notre Département de Français optimisme oblige, chose facile à pratiquer du moment qu' il suffit de recenser toute une série d'actions (pourrions-nous réellement les appeler « activités » ?, j'en doute). Des actions conçues pour tous les apprenants de notre langue et le développement du plaisir à se laisser accompagner dans cette balade scolaire à la française.

En effet, ce sont des actions silencieuses, sans orchestre ni fanfare, sans fanaux ni enseignes lumineuses, mais avec toute notre passion et l'engouement pour la langue.

Voilà donc que nous avons continué à travailler la médiation écrite et orale (le cinquième pilier de notre épreuve de certification) avec le soin et l'attention que cela mérite (médiation, méditation ?).

Nous avons également fait un autre pas en avant vers une attention virtuelle en parallèle des cours en présentiel (vous savez, au cas où…). Et notre niveau A2 en semi-présentiel se déroule comme nouveauté de l´année.



Par ailleurs, notre bibliothèque-médiathèque s'est nourrie de nouvelles acquisitions, livres, films à la disposition de tous nos élèves, recommandations par niveau deux fois dans l'année à l´appui. Merci, Patricia, de nous soutenir dans cette démarche d'encouragement à la lecture.

Parallèlement, nos élèves auront désormais à leur portée, des publications mensuelles et hebdomadaires à emprunter (Réponse à tout, Psychologies, Ça m´intéresse). Petit réflexe que nous vous recommandons vivement, soit dit en passant.

Nous sommes bien conscients que ce ne sont que de petites innovations à l´échelle pratique. Quitte à ne pas pouvoir voyager tant qu'on le souhaiterait, il suffit tout simplement de monter les escaliers de notre école et de découvrir la porte d'embarquement des vies et des destinations inconnues, toutes contenues dans nos films ainsi que dans nos livres, tant qu'à faire.

Bref, la question demeure dans l'air (heureusement que nous portons tous des masques …) : « A-t-on vraiment franchi le cap de la suite d´activités annuelles soi-disant obligatoires ? » Nous croyons honnêtement que la réponse à donner doit être par l´affirmative puisqu´en tout cas notre cœur y était, et ça, c´est ce qui compte forcément pour continuer le jeu de l´apprentissage du français.

Faites, donc, vos jeux, messieurs-dames ! Tout le monde y trouvera son compte !

Rosario Galán
Jefe del departamento de Francés

...Perché il 2021 dovrà essere per forza migliore!

Intorno alla fine di dicembre la stragrande maggioranza delle persone stabilisce di solito i buoni propositi per l'anno nuovo, fissando una serie di obiettivi personali – che vanno da abitudini di vita più sane alla crescita professionale – per attuare un cambiamento positivo nella propria vita.

Lo spirito che anima i propositi di questo tanto agognato 2021, tuttavia, è forse diverso da quelli precedenti. Si è scritto fin troppo e in tutto il mondo dell'atrocità e la durezza di questo spaventoso 2020: passerà alla storia come un anno da dimenticare, tanto che alcuni hanno rispolverato l'espressione latina annus horribilis per descriverlo. Ci congediamo con un gusto amaro e molti sentimenti contrastanti. E ora, seppur consapevoli che la pandemia prima o poi finirà e che i vaccini esistono già, fatichiamo a ritrovare la voglia e la forza di risorgere dalle ceneri, come la fenice.

Al ritorno dalle vacanze natalizie il gruppo di Italiano 2 ha riflettuto sulle aspettative per l'avvenire e sul desiderio di ritorno alla "normalità". Dopo aver risposto ad alcune domande iniziali per riscaldare i motori (Comprensione scritta) ed aver acquisito il lessico relativo all'argomento, gli studenti hanno confrontato a coppie le loro risposte scambiando le proprie opinioni (Coproduzione orale). Nella fase successiva hanno scritto i loro propositi per l'anno nuovo (Produzione scritta) utilizzando **Mentimeter**, un'applicazione che consente di lanciare diversi formati di partecipazione - domande, sondaggi e giochi - al pubblico, che risponde attraverso i suoi telefoni cellulari, tablet o pc; i risultati finali si visualizzano sullo schermo principale in tempo reale. Dopo una fase globale di correzione degli errori, ognuno ha creato poi una vignetta di se stesso attraverso **StoryboardThat**, una piattaforma di storytelling digitale che permette di generare facilmente storie a fumetti per insegnare, imparare e comunicare.

Chissà che la dimensione fumettistica non aiuti ad immaginarci un futuro più roseo. Abbiamo appeso la nostra creazione in classe, per ricordare che quest'anno la cosa più importante non è tanto chiedersi se i nostri progetti si realizzeranno, quanto piuttosto quanto crediamo realmente in essi.

Chiara Rotolo
Profesora de Italiano



La motivation dans l'apprentissage, d'où vient-elle?

La motivation dans l'apprentissage s'avère essentielle. Notamment, les émotions positives sont un bouillon de culture pour un bon apprentissage. Quoi qu'il en soit, pour créer un environnement approprié dans lequel les émotions positives s'épanouissent, il est incontournable qu'il y ait une motivation correcte chez les étudiants et aussi chez l'enseignant.



Tout d'abord, la motivation dans l'apprentissage c'est le cœur et le poumon pour atteindre les objectifs de formation. En fait, quiconque a été en classe le saura parce que c'est un aspect à la vue et au su. D'ailleurs, il existe un grand nombre d'études du genre qui montrent que l'émotion et la pensée sont étroitement liées. Selon ces études, les chercheurs ont démontré que dans des contextes émotionnels positifs, l'hippocampe, une région cérébrale fondamentale pour la mémoire, est activé, tandis que face à des stimuli négatifs, l'amygdale est stimulée. Certainement, l'amygdale est une région du cerveau qui est dynamisée par certaines réactions émotionnelles, en particulier la peur.

En conséquence, pour établir l'apprentissage, il faut que l'élève soit forcément heureux. Donc, la clé pour générer des émotions positives est de motiver vivement l'élève, mais... Comment peut-on le faire? On a beau y penser, ce n'est pas si facile.

Pour répondre dûment à la question, il faudrait d'abord savoir qu'il existe deux types de motivation: intrinsèque et extrinsèque. Le premier est celui qui nous pousse à mener à bien une tâche par nous-mêmes. Dans ce cas de figure, nous n'avons pas besoin d'un stimulus extérieur pour nous lancer dans cette tâche. Pourquoi? Parce que en l'occurrence, nous sommes enthousiasmés par la tâche et nous reconnaissons les avantages de l'accomplir. Par ailleurs, le cerveau renforce ce comportement en libérant une dose de dopamine qui nous rend plus ravies, ce qui ferme le cercle.

Effectivement, la motivation extrinsèque est celle par laquelle nous avons besoin d'un agent externe pour nous souligner quel est l'avantage d'accomplir la tâche. Nettement, le motivateur externe le plus important est l'enseignant. La façon dont un professeur nous fait ressentir, la manière dont il ou elle booste nos atouts, comment il ou elle dirige le développement de la classe, comment il ou elle s'adresse à nous, se traduira par une meilleure ou une pire prédisposition à apprendre. Ceci dit, si nous sommes à l'aise dans le climat créé en classe au fur et à mesure que le cours se développe, si la méthodologie est bonne, si nous nous sentons écoutés et si nous percevons un environnement de respect, d'affection, de renforcement positif et d'adaptation à nos besoins et intérêts, il sera beaucoup plus facile d'avancer dans l'apprentissage. Cependant, être un bon enseignant ne passe pas comme une lettre à la Poste. Vraiment, c'est un gros défi.

Évidemment, la motivation de l'enseignant s'avère plus essentielle que celle de l'élève. Parce que l'enseignant est un générateur d'émotions et de dynamiques. Tout bonnement, un professeur motivé est une pièce fondamentale dans le processus d'apprentissage.

Un prof souriant peut créer des étudiants souriants. Un enseignant passionné est plus susceptible de créer des étudiants passionnés. Du coup, c'est une arme à double tranchant, parce que bien au contraire: si un enseignant s'ennuie ou n'aime pas ce qu'il fait… je doute fort que cela réveillera quelque chose d'utile chez les élèves.

Un enseignant motivé augmente les chances d'une classe engouée. En plus, il faut se convaincre quelque part que nous avons un métier merveilleux et que peu de métiers ont un impact social comme le nôtre. Si nous prenons tout ça en compte, cela en vaudra la peine.

Naturellement, le professeur a la possibilité de se connecter avec chacun de ses élèves, d'extraire son potentiel maximum et d'être un exemple de bon traitement, en transmettant différentes valeurs à travers son attitude et son comportement. Au bout du compte, probablement, chaque détail a un impact sur les élèves: comment ils se sentent et comment ils apprennent. C'est pourquoi il est crucial de s'engager et de donner la meilleure version de soi le cas échéant. Il faut montrer aussi ce que l'on a dans le ventre, et même toute notre patience, et il est absolument capital de se focaliser chaque jour sur la transmission à nos étudiants, de l'envie que nous avons d'apprendre voire de tout ce que nous aimons notre métier.

Sofía Catalán
Alumna C1 Francés

Gure herri kuttunak

Azken hilabetean superlatiboa lantzen aritu garenez, A2 eta B1 mailako ikasleek Euskal Herriko haien herri kutunena edo gustokoena deskribatu dute eskolako aldizkarirako.

Como el último mes hemos trabajado el superlativo, el alumnado de los cursos A2 y B1 han descrito su pueblo favorito de Euskal Herria para la revista de la escuela.

Hondarribia



Euskal Herriko nire herri kutunena Hondarribia da, zalantzarik gabe. Askotan joan naiz gaztea nintzenean. Udaro kanpamentu batetara joaten nintzen eta oraindik gogoratzen ditut itsasoko ikuspegiak.

Herri lasaia zen, baina arratsaldeetan giro ona egoten zen. Alde zaharreko dendetan goxokiak erosten genituen. Oroigarriak ere erosten nituen gurasoentzat eta nire arrebarentzat. Gurasoak ikustera joaten naizenean, oroigarri horiek ikusten ditut.

Etxeak koloretsuak ziren eta balkoietan loreak ikusten nituen. Beti Guadalupeko Ama Birjinaren banderak ikusten nituen. Hondarribitarrentzat, arrauna da gauza garrantzitsuena eta berdea da haien kolorea.

Baina Hondarribiako txokorik politena ez zegoen herrian. Ez zen Karlos V-aren gaztelua. Ez ziren herriko harresiak. Ez zen hondartza. Mendian zegoen, itsasoaren ondoan. Niretzat, herriko lekurik ederrena Higer itsasargia zen. Hantxe, kanpin bat zegoen eta itsasoko olatuak lehertzen ziren. Lasaitasun handia ematen zidan.

Niretzat, Euskal Herriko herri kutunena Hondarribia da.

Iñigo Morales
Alumno A2 Euskara



Zergatik bisitatu beharko zenuke Bergara?

Natura gustatzen bazaizu, leku honetan mendi-ibilaldiak egiteko bide asko daude.

Monumentuak bisitatu nahi badituzu, alde zaharrera joan behar duzu.

Eta jaiak gustuko badituzu… hau da zure lekua! Joan, gozatu eta bueltan kontatu!

Silvia Gil
Alumna A2 Euskara

Euskal Herriko nire lekurik gustukoena

Maitasun handiz gogoratzen ditut Belabarze bailaran igarotzen nituen udak, ikastetxeko mendi taldearen kanpamentuetan. Han igarotzen genituen udako hamabost egun zoragarri, naturaren erdian eta mendietan gora eta behera.

Hiru Erregeen Mahaira igo ginen, eta Petretxemara, Anira, Atxeritora, Ezkaurrera, Alanora... Oso une onak igaro genituen Belabarze bailara zoragarri hartan.

Izabara joaten ginen egunero erosketak egitera furgonetarekin. Gogoan dut furgoneta Izabako kale estuetan gidatu eta harategira joatea. Haranera itzultzean jokatzen genituen beisbol eta boleibol partidak ere gogoan ditut.

Oso giro ona zegoen udalekuetan, eta oso oroitzapen politak dauzkat sutondoan, lotara joan aurretik gitarra jotzen eta abesten. Horietako bat “Hegoak ebaki banizkio” zen.



Gogoan ditut 10 urte baino gehiagoko udako egun haiek, askatasun-egun gisa eta gure hegoak askatzeko egun gisa… Koadrilako lagunak elkartzen garenean (koadrilakoek hara ihes egiten genuen) beti komentatzen dugu hori.

Nire txokorik gogokoena Zurizako putzuak dira, Ezkaurre eta Alano mendien ikuspegi ikusgarriarekin.

Miguel Saez
Alumno A2 Euskara

Bakio



Bilbon lan egin nuen 1993tik 1997ra arte. Larunbatetan Bakiora joaten nintzen. Hondartzan oso ondo nengoen. Jendea surfa egiten ikustea gustatzen zait.

Hondartzako txiringitoan zerbait hartzen nuen. Musika ona jartzen zuten. Leku atsegina zen eta lasai nengoen han.

Herriko txokorik politena, uste dut, Gaztelugatxe dela. Bermeon dago, baina ni Bakiotik joaten nintzen beti, kostaldetik. Bizkaiako kostaldeko leku ezagunena da.

Juan Jesus Ortega
Alumno A2 Euskara

Guardia



Ardoa gustatzen bazaizu, Arabako Errioxara joan behar duzu eta ezin duzu bisitatu gabe utzi bere hiriburua, Guardia.

Mendi baten gainean kokatuta, Arabako Errioxa osoa du ikusmenean. Bere Erdi Aroko kaleek eta harresiek denboran atzera eginaraziko dizute, baina herriko hoberena giroa da. Tabernak jendez beteta eta barrak pintxoz beteta, eta noski, ardorik hoberena.

Guardiako lurrazpia tunelez beteta dago eta tuneletan zehar ibili ahal zara bodegak bisitatzen dituzun bitartean. Leku interesgarrienetako bat “Villa Lucía” da, ardoaren museoa. Bertan ikusi ahal duzu ardoaren ibilbidea mahatsondotik kopara. Oso ondo pasatuko duzu!

Gainera, berdin dio noiz joaten zaren, ziur festa bat aurkituko duzula.

Imanol Tobillas
Alumno B1 Euskara

Otsagabia



Otsagabia Nafarroako herririk ederrenetakoa da. Zaraitzu ibarrean kokatuta dago, Orhi mendiaren magalean dago. Bere harrizko kale estuek, bere Nafarroa Iparraldeko etxe motek, baina ororen gainetik herria zeharkatu eta banatzen duen ibaiak, bisitariak naturan sentiarazten dituzte.

Abuztuko azken asteburuan joaten bazara, denboraren makinan sartu eta 100 urte atzera egin izanaren inpresioa izango duzu. Herriko jendeak antzinako ogibideak antzezten ditu, agertoki hoberenean.

Goizean, gure arbasoen bizitza ezagutu edo gogoratu ahalko duzu eta arratsaldean, makil-dantza. Dantza taldeko beteranoek zuretzat dantza egingo dute. Otsagabiako makil-dantza oso famatua eta oso polita da. Niri asko gustatzen zait eta nire ustez hoberena da.

Ricardo Arrondo
Alumno B1 Euskara

Deutsch lernen

Warum sollte man Sprachen lernen?



Wenn wir Sprachen lernen, sind wir glücklicher. Wir können auch mit vielen verschiedenen Menschen mit unterschiedlichen Kulturen und Gedanken sprechen.

In Deutschland spricht nicht jeder Französisch oder Englisch und, wenn die Deutschen uns hören, auf Deutsch zu sprechen, werden sie sich freuen und sie werden uns sicherlich helfen. Außerdem können wir auf diese Weise neue Freunde finden und an viele Orte reisen, denn wir können Fremdsprachen sprechen.

Heutzutage ist das Erlernen von Sprachen sehr wichtig und man beginnt immer jünger mit seinem Lernen. Dieses Jahr habe ich angefangen, Deutsch zu lernen, weil ich Sprachen mag und weil ich nach Englisch und Französisch eine neue Sprache lernen wollte. An der EOI Tudela gibt es die Möglichkeit, sie zu lernen. Es liegt an uns, diese Gelegenheit zu nutzen.

Sofía Catalán
Alumna A1 Alemán

Tipps zum effektiven Deutschlernen



Wenn es um lernen geht, soll man erstens die Motivation in Anschlag bringen. Ohne richtige und innere Motivation nimmt die Arbeitswille ab und wird es häufiger, die Aufgaben zu prokrastinieren.

Demnach soll man am Anfang seine Ziele überdenken, um sich an die Lernstrategien anzupassen und einen realisierbaren Zeitplan einzuhalten, sonst könnte man sich frustrieren.

Ein üblicher Fehler, den ich bemerkt habe, steht im Zusammenhang mit den übermäßigen Lernmitteln, die heutzutage zur Verfügung stehen. Manchmal verbringt man mit der Auswahl von Webseiten, Apps, Podcasts u.s.w zu viel Zeit. Stattdessen sollte man sich entscheiden, welche Lernmaterial verwenden will. Dieses Lernmaterial wäre am besten abwechslungsreich und variiert. In dieser Hinsicht ist Qualität besser als Quantität, weil zu viel Information zur Verwirrung führen könnte. Lass dich mal von deinem Lehrer beraten!

Um Fortschritte zu machen, sollte man sich mehr auf produktive Fertigkeiten fokussieren, also beispielsweise auf schriftliche oder mündliche Produktionen. Zwar strengt man sich mehr an, aber die Mühe lohnt es sich.

Am besten lernt man die Wörter im Kontext. Man könnte dadurch nicht nur die Vokabeln auswendig lernen, sondern auch sie in ganzen Sätzen finden, wo sie in Beziehung mit dem Alltag oder dem Beruf oder den Hobbys stehen. Auf diese Weise bauen die Neuronen, die die Informationen unseres Lernens speichern, dauerhafter Verknüpfungen auf.

Daher muss nicht alles langweilig sein. Nutzt mal jede Gelegenheit, z.B. beim Laufen oder auf dem Weg Podcasts oder Radio anzuhören! Schaut deutsche Filme oder Fernsehserien auf Deutsch an! Wenn du allein bist, könntest du deutsche Untertiteln einstellen, aber wenn du in guter Begleitung bist, vielleicht würde es mit spanischen Untertiteln besser sein. Aber möglichst Deutsche Produktionen, weil die Synchronisierungen von ausländischen Produktionen nicht solch eine natürliche Sprache aufweisen.

Carlos Gil
Alumno B2.2 Alemán

Mein deutsches Lieblingswort

Alumnos A2 Alemán

Mein Lieblings deutsches Wort ist ***Schokolade*** weil… Wer mag Schokolade nicht? Schwarz, weiß, mit Milch… sogar mit Keks oder Nüssen. Viele Schokoladensorten! Ein zuckersüßes Wort, das sowohl in der Freude als auch in der Trauer mitkommt. Man muss das Leben versüßen.

Raquel Monreal

Meine deutsche Lieblingswörter sind ***Hoffnung***, denn ohne Hoffnung kann man nichts beginnen. Dann, ***Liebe***, denn ohne Liebe kann man nicht weiterführen. Und (nicht das Letzte) ***Urenkelin***, denn meine beide Urenkelinnen motivieren mich, um zufrieden weiterzuleben.

Ramiro Giménez

Meine Lieblingswörter auf deutsch sind ***Liebe*** und ***Leben***, weil sie gut klingen und eine sehr schöne Bedeutung haben.

Angel Malumbres

Mein deutsches Lieblingswort ist ***Gemüsegarten***, weil es Freude und gutes Feeling wachruft. Außerdem finde ich es sehr poetisch: ein schöner Garten mit vielen leckeren Gemüse.

Amaia Sainz

Mein deutsches Lieblingswort ist ***groß***, weil du immer große Dinge machen kannst.

Julia de la Parra

Mein deutsches Lieblingswort ist ***Marone***, weil sie gut schmeckt und großartig ist.

Javi Romera

Mein deutsches Lieblingswort ist ***Autobahn***, weil ich gerne mit meinem Auto fahre und es mich sehr entspannt.

Néstor Padilla

Meine deutsche Lieblingswörter sind ***alle*** und ***alles***, weil ***alle*** auf „e“ endet und Plural ist und ***alles*** auf „s“ endet und Singular ist. Haha, das macht mich verrückt.

Ana Gurrea

Mein deutsches Lieblingswort ist ***Auf Wiedersehen***, weil sie gut klingt. Ich glaube, das ist ein typisches Wort für die Deutschen.

Graciana López

Mein deutsches Lieblingswort ist ***bequem***, weil ich die Aussprache liebe. Ich liebe auch mit meinen Kollegen und Freunden, mich bequem zu fühlen. Ein anderes Lieblingswort ist ***natürlich***, weil ich „-ür“ und „-ich“ auszusprechen liebe.

Alicia Giménez

Mein deutsches Lieblingswort ist ***Deutsch lernen***, weil ich eines Tages nach Seesen/Harz zurückkehren möchte.

Joselo Gregorio

Mein Lieblingswort auf Deutsch ist ***Persönlichkeitsentwicklung***, weil das ist, was ich fühle, wenn ich auf Deutsch spreche und die Leute mich verstehen.

Rasaa Larhlid

Meine Lieblingswörter auf Deutsch sind ***gemütlich*** und ***Entschuldigung***. Ich finde, dass ***gemütlich*** ein schönes Wort ist, weil ich es gerne lese. Es ist mein Lieblingswort, weil ich mich an gemütliche Häuser und nette Leute erinnere. Ich mag das Wort ***Entschuldigung***, weil es mein erstes Wort auf Deutsch war. Ich finde dieses Wort sehr wichtig, weil es in Deutschland sehr oft benutzt wird.

Carmeli Gallego



Thoughts

It's not hard the way I see it
It breaks my heart the way you treated her
Kids are starving and wars are killing
Words are mean, destroying people's feelings

I won't solve them I ain't no god
Too many problems the money has caused
And the problem solvers don't need no talk
'Cause the government only takes the sword

The police pulling up my thugs
But the real problem is inside us
They manipulate and rob the poor
No mean to help, just to make it worse

I open my eyes and I wake up
Only to see good news, it's all make-up
They won't tell the truth for some paper
Wasting blood from my fellas

It's not my opinion, it's only facts
It's all about union, we're trapped like rats
If we do nothing, it won't stop
If we only gathered rather than be dumber
Not to see what happens and apparently be blind
It would be better for all those who won't eat tonight.

Hian Pelegrin
Alumno B2.2 Inglés

Full screens, empty lives?

Can you imagine how your life would be affected if a worldwide technological blackout happened? Reading The Silence, the last novel written by American Don DeLillo, I was reflecting on this hypothetical scenario. The Silence, which resembles an absurdist play more than a novel, is set in 2022 and focuses on five characters at Manhattan Super Bowl Party. Suddenly, the screens go blank, the phones are dead, the laptops are lifeless. Technology and electricity supply no longer work, either by accident or through sabotage.

The plot barely depicts any political, social or economic implications about what the end of technology would mean. In the same way, I won't intend to delve into this broad topic in this article. Obviously, an unannounced power outage would cause an apocalyptic impact on whole aspects of our lives, but I only want to focus my attention on one of them: our everyday life.

According to the survey "Digital in 2020", around 43 millions of Spaniards hook up to the internet daily and spend nearly six hours on average. Another recent research conducted by Sondea highlights Spanish people spend nearly eleven hours a day in front of some kind of screen. Inevitably, I wonder how many things we are missing in the meanwhile.

Just imagine a normal day without gadgets, smartphones, laptops, TVs or any other electronic device. First, we should recover our obsolete clock to be able to wake up on time. Later, we could enjoy breakfast with our families or partners talking cheerfully about how our day would be because we wouldn't be able to communicate until we came back home. People could also go shopping with a friend and both share some confidences or, even, concerns



in the absence of constant phone interruptions. Others could dig out board games to enjoy with their children without absolute and permanent necessity of checking smartphone communications. Or even, there would be those who took their children to the library to consult an encyclopedia or other books and did homework together in the old-fashioned way. Likewise, finishing your working day having a relaxing bath and reading an interesting book by candlelight is far more enriching than looking through your social networking sites, for instance.

Probably, experiencing this situation would make us be well aware that we are wasting precious time to share feelings and smiles, to learn from people we love and cherish, to talk, to listen,…

Do you think that we need a world-ending blackout to realise that technology is totally absorbing what identifies us as human beings, as social beings or, are perhaps, our screens increasingly full because our lives are nearly empty and blank?

Cristina García
Alumna C1 Inglés

Iraganera bidaia bat, euskara bidaide



Beti entzun izan dugu hizkuntza bat perfekzionatzeko ezinbestekoa dela hizkuntza hori ahalik eta gehien erabiltzea eta bizitzaren alderdi guztietan eranstea. Zaila da adierazpen honekin desados izatea, baina are zailagoa da esandako hau teoriatik praktikara eramatea testinguru berezi batzuetan. Euskara irakasten den zenbait eskolatan, arazo honekin topo egiten dugu: kalean euskaraz hitz egiteko aukerak eskasak dira eta euskaraz harremantzeko zailtasunak atzematen ditugu gure egunerokotasunean. Hau da Bartzelona, Madril, Tutera eta Miranda de Ebroko Hizkuntza Eskoletan gertatzen den arazo bat. Egoera honi irtenbide original bat emateko, eskola hauetako irakasle batzuei ideia zoragarri bat bururatu zaie: gutunlagunen ekimena. Hiri hauetako euskara ikasleak bikoteka antolatu dituzte gutun bidez haien artean harremanak sortzeko helburuz. Eskoletatik gutunazal eta zigiluz hornitzen gaituzte eta hortik aurrera gure esku dago epistola-harreman hori elikatu, mantendu eta, auskalo! agian adiskidetasuna sortuko da euskarari esker.

Pertsonalki, zirrara handiarekin eman nuen izena egitasmo honetan parte hartzeko, baita nostalgia apur batekin ere. Nire haurtzaroan lagunekin izaten nituen gutun harremanak etorri zitzaizkidan burura, zernolako oroitzapen goxoak! Orain, heldutasunean, tintaren bidez harreman bat garatzea, aukera paregabea iruditzen zait mundu gero eta teknologizatuago honetatik ihes egiteko eta beste garai batera bidaiatzeko. Eskuz idatzitako gutunen munduan, berrikasi egin behar ditugu denboraren garrantzia eta itxaroteak duen balioa eta hauekin batera, berehalakotasunaren gizartea alde batera utziko dugu. Irudirik eta soinurik gabeko truke bat mantentzea pentsaezina da, gaur egun Whatsapp, Facebook eta Istagramek gure harremanak menperatzen dituztelako. Hortaz, euskaraz imajinazioa sustatzeko bide bat bihurtu da gutunlagunaren ekimen hau. Astero, sorpresa bat nire zain dagoen ala ez jakiteko irrikaz heltzen naiz klasera.

Maria Artaza
Alumna C1 Euskara

The island of volcanoes



We used to travel, visit new places and enjoy them. Travelling is one of humans' more intense pleasures. Unfortunately, since the pandemic started, this enjoyable recreation has turned into a thing of the past and we have to be happy with our past memories.

Let me share mine and take you to one of my favourite places, let's teletransport to an amazing place. Come along!

We are going to visit an island where the climate is tropical throughout the year, it's most precious mountain is a volcano and you can enjoy the incredible contrast of the white houses on a blanket of black sand covering its wonderful beaches.

In this place, the sunset is a mixture of colours that melts on the horizon with the waves of the sea. You can admire it while the gentle breeze caresses your face. It's so relaxing that you will want to close your eyes forever and feel that moment as if it was the last.

This fantastic place I want to take you is Lanzarote, also called "the island of volcanoes". I have visited other islands in the world and each one has its charm, but this one has something that makes it special and unique, it transmits positive vibes that makes you feel at peace. It's one of a kind.

Lanzarote belongs to the Canary Islands, located in the Atlantic Ocean, south west of Spain and north west Africa, opposite Morocco. Arrecife's its capital city, a small town next to the sea. It's an ideal place to go shopping and at night there are many clubs to party. You must try the local food, such as "papas arrugás" with "mojo picón" or "la vieja", a very tasty local fish. My favourite restaurant is the Jameos del Agua which is inside a cave near a small lake. Here, while you have your delicious dinner a Canarian music band plays and sings live.

One of the island charming corners is "the Hervideros". They are giant cliffs where the waves of the sea break. "The viewpoint of the river" is another paradisiacal corner from you can see all the Graciosa island and appreciate the different blue tones of the sea at the same time.

Finally, you cannot miss a camel ride through the Timanfaya natural park surrounded by a beautiful moonscape and end up with a bath in an exotic black sand beach.

I invite you to visit this wonderful island, I'm sure you will not regret it.

I hope old times came back soon and we can travel freely again.

Santiago Untoria
Alumno A2 Inglés

Zum Gedenken an Ramiro Giménez Cara, einen außergewöhnlichen Menschen



Retrato: Raquel Monreal
Alumna A2 Alemán

Am 16. Februar 2021 hat Ramiro Giménez Cara mit 97 Jahren nach einem erfüllten Leben seinen Weg auf der Erde vollendet. Er war der älteste Schüler der Gruppe A2 Deutsch an der EOI Tudela, aber gleichzeitig war er derjenige mit dem jüngsten Geist. Jedes Mal, wenn ich Ramiro traf, strahlte er ein eigenes Licht aus und es herrschte immer eine unvergleichliche Atmosphäre der Ruhe und des Wohlbefindens im Unterricht.

Er war ein einzigartiger Mensch, an dem man sich ein Beispiel nehmen konnte und der nicht aufhörte, nach Selbstvervollkommnung zu streben. Seinen Wunsch, jeden Tag zu lernen, ließ einen das Leben aus einer anderen Perspektive sehen und ermutigte mich persönlich, mit Begeisterung auf diesem schönen Weg als Lehrerin weiterzugehen. Wir haben viel mit und von Ramiro genossen. Es war wunderbar, ihm beim Reden zuzuhören, seine Anekdoten zu erzählen und sogar zu sehen, wie er im Unterricht mit seinem eigenen Handy Kahoot spielte.

Er war nicht nur reines Wissen, sondern er war auch freundlich, höflich, ein guter Freund und sehr großzügig in allem. Er arbeitete ehrenamtlich als Spanischlehrer beim Roten Kreuz und lehrte hunderten Einwanderern die Sprache von Cervantes. Außerdem studierte er an der UNED und, wie schon gesagt, war er ein toller und fleißiger Deutsch-Schüler mit einer wunderbaren Aussprache.

Ramiro, für mich war es eine Ehre und ein Luxus, in diesem Schuljahr deine Lehrerin zu sein. Sei dir sicher, dass sowohl die Sprachschule als auch deine Mitschüler und ich selbst Dich immer in bester Erinnerung behalten werden! Wir werden Dich nie vergessen!

Isis Zapico
Profesora de Alemán

My Father

He is my father. His name is Ramiro. He's a very active person.

He likes going to the German class in the language school.

He always says that learning languages is very important for keeping the brain active.

He likes going to the UPNA and the UNED for learning humanities. He also loves watching films so once a week he goes to the cinema.

Every weekend he likes visiting relatives and having lunch with them.

He loves going everywhere on foot! In fact, he hates to go by car.

Ramiro is 97 years old but he isn't an old man. He says he has "a lot of stored youth".

Ramiro Giménez
Alumno A2 Inglés

Es war der 1. Oktober 2019, als ich Ramiro zum ersten Mal an der EOI traf. In diesem Moment dachte ich: Ausgezeichnet! Es ist wahr, dass das Lernen kein Alter hat. Ramiro war eine große Inspiration. Nach und nach lernte ich diese Person kennen. Dann erkannte ich, Ramiro war ein Beispiel für Mut und Entschlossenheit, um die schwierigen Zeiten zu bewältigen. Er war auch selbstlos und solidarisch mit den anderen und sehr empathisch, denn er hatte die Fähigkeit, sich in andere hineinzuversetzen. Er war 97 Jahre alt, aber er hatte ein junges Herz, er war aktiv und fröhlich wie ein Kind. Kurz gesagt, eine außergewöhnliche Person. Ich bin froh, dass ich diese Zeit mit ihm teilen konnte. Ich werde dich nie vergessen, mein lieber Freund!

Ana Gurrea
Alumna A2 Alemán

Elfchen für Ramiro

Alumnos A2 Alemán

Ramiro
unermüdlicher Lebenskünstler
durch die Zeit
eine Inspirationsquelle für alle
Vorbild

Amaia Sainz

Mitschüler
immer dort
teilen und helfen
die Werte und Leben
Freundschaft

Javi Romera

Lehrer
dein Weg
deine drei Bücher
Sie sind dein Zeuge.
Danke

Joselo Gregorio

Ramiro
für mich
Frieden, Freude, Beispiel.
Schön dich zu treffen.
Lebenswille.

Ángel Malumbres

Ramiro,
lieber Schulkamerad
herzlich, lustig, weise
für deine große Menschlichkeit,
danke!

Graciana López

Weisheit
ewige Jugend
Neugier und Wissen
Traurigkeit, Bewunderung, Stärke, Ruhe
Ewigkeit

Néstor Padilla

Stern
sehr schön
im großen Nachthimmel.
Er scheint glücklicherweise endlos.
Ramiro.

Raquel Monreal

Ramiro
wird scheinen.
Immer im Himmel.
Du bist ein Stern.
Ewig.

Julia de la Parra

Ramiro
Vater, Freund,
gut und weise.
Immer ein außergewöhnlicher Mann.
Lebensbeispiel.

Ana Gurrea

Vater,
inniger Freund.
Großartiger, unermüdlicher Weggefährte.
Immer in meinem Herz.
Lebensvorbild.

Alicia Giménez

Ramiro
vorbildliches Leben
nett, diskret, weise.
Du wirst immer glänzen.
Ewig

Carmeli Gallego

Ramiro,
väterlicher Freund.
Weise, ehrlich, nett.
Du bist Licht, also
bis dann!

Rasaa Larhlid

Who has a bicycle has a treasure.

When I was a child, my brothers and I had only one bicycle. Our parents bought it, for the four brothers and with it, we learned to ride.



On our ten birthday, the present was always a new bicycle for each one. In that moment we were free to move around the town and frequently we rode to the Ebro river and spent a wonderful afternoon fishing.

Later, when I finished my university studies, I was able to buy a mountain bike. I enjoyed riding, with my friends and my boyfriends in Bardenas Reales or in Moncayo mountain, at the weekend.

Now, I am fifty five years old and I have an electric bike. Last summer my family and me, cycled for fifteen days and travelled from Roncesvalles to Santiago de Compostela. The experience was wonderful and exciting.

Now, I ride my bike to go to work, to the market, to the cinema…

I am very happy because I am free, and my life is more pretty when I ride a bike.

Elena Zubieta
Alumna B1 Inglés

Ein besonderer Gastgeber

Der Berg, ein ruhiger Ort, an dem Sie verschiedene Sportarten ausüben können: Wandern, Klettern, Laufen, Gleitschirmfliegen …



Diejenigen, die die Natur mögen, gehen normalerweise mit Freunden oder mit einer Gruppe oder einem Verein. In meinem Fall ging ich gerne alleine, bis eines Tages mir ein Bekannter einen Ausflug mit der “Alaiz Mountain Association” empfahl und dann gingen wir beide .

Dieser Verein hat schon das fünfzigste Jubiläum gefeiert. Die Menschen sind nett und angenehm und haben eine unterschiedliche Herkunft: Einige stammen aus dieser Gegend, andere nicht, so wie in meinem Fall.

Bei einer Fotoausstellung zum 50-jährigen Jubiläum war ich überrascht, als ich die Fotos einiger Mitglieder sah, die zu ihrer Zeit wahre Kinder waren.

Sie sind wahre und leidenschaftliche Bergsteiger, die die Natur respektieren und sehr gute Ausflüge veranstalten.

Seit dem ersten Ausflug war ich von den Bergen begeistert und nahm an mehreren Abenteuern mit ihnen teil. Ich wurde einer der treuesten, sodass ich schließlich dafür eine Auszeichnung bekam, weil ich keine Zeit verpasst hatte.

Dank dieser Erfahrung wurden mehrere Anekdoten im Kopf festgehalten. Jede Ecke kann die perfekte Kulisse für diese Erinnerung sein, entweder mit dem Bus auf den nördlichen Straßen oder zu Fuß auf den Spuren der Pyrenäen.

Die Routen sind immer unterschiedlich und motivierend.

Ich erinnere mich an den Tag, als wir in die Nähe eines Bauernhauses kamen. Es gab einige Hunde da und einer von ihnen kam auf uns zu. Er war sehr elegant und als er sich mir näherte, fing ich an, mit ihm zu sprechen, ohne aufzuhalten. Die Überraschung war, als ich merkte, dass wir uns ziemlich weit von der Farm entfernt hatten, und er immer noch bei uns war. Als ich ihn rief, kam er jedes Mal auf mich zu, als wäre wir gute Freunde. Wir wussten nicht, wie wir uns verhalten sollten, da sich Hunde immer noch verlaufen können, wenn sie nach Hause zurückkehren wollen.

Als wir in der Landkarte nachschauten, stellten wir fest, dass wir wieder durch dasselbe Dorf fahren mussten. Aus diesem Grund haben wir beschlossen, ihn uns begleiten zu lassen. Er war ein sehr liebevoller und sehr fröhlicher Hund.

Er leistete uns den ganzen Tag Gesellschaft. Am Nachmittag, als er von oben herunter kam, warteten die Besitzer bereits auf ihn und dankten uns, dass wir uns um ihn gekümmert hatten, aber ganz im Gegenteil waren wir diejenigen, die sich dankbar fühlten.

Der Berg birgt viele Überraschungen. Viele davon sind gut, aber die Gefahr ist immer da: Ein Bus, der im Schlamm steckt, ein Kollege, der anhält und verletzt wird, eine abgeschnittene Straße, ein rutschiger Weg …

Mit einem Wort, in die Berge hin und zurück zu gehen ist wie auf eine neue Seite zu schreiben.

Wagen Sie es, die Geheimnisse des Berges zu entdecken?

Willkommen in einer Welt voller glücklicher Momente.

Bachir Hichou
Alumno B1 Alemán

To be or not to be localtarian, this is the question

The economic, social and environmental problems that our country is going through are evident. Perhaps it is time to contribute to the local economy, help the national companies and, in turn, contribute to the environment. Don't you know how? Maybe it's because you have not heard of localtarians. The recipe for this movement has three ingredients.

Proximity, above all.

First of all, if we want to help improve the global economy, we must buy in our area. But, it is not only about buying in the neighborhood store, it must also be a Spanish product. If we do not leave the money we earn in the hands of our fellow citizens, we will not be able to improve their situation.

You scratch my back and I will scratch yours.

Consequently, if demand grows in our area, offers will also increase. New companies will be born, which will create new jobs. If you think that buying from other developing countries improves their economy, you are completely wrong. The only ones that improve their economy are the large importing companies that do not need the aid.



Local cultivation, lower environmental cost.

Finally, there will be a clear positive impact on the environment. If we buy the products in our area, they will not have traveled thousands of kilometers to reach our homes. The consumption of fossil fuel will be greatly reduced. In addition, we will make sure that they have been produced up to the (very guaranteed) standards of the European Union.

In conclusion, if you buy goods from local producers, you contribute to the economy, society and the environment, and you will also be a localtarian. Next time you need to go shopping, think: "is it from here?"

Laura Pérez
Alumna B2.2 Inglés

Working in the office is outdated

Nowadays, teleworking is an opportunity your enterprise provides you with, which is fashionable due to the current circumstances: the coronavirus crisis. As I see it, it is a fact that telecommuting benefits you in a wide range of aspects.



In the first place, although working outside the home seems to be a normal thing to do, it is not a suitable option for people who have to take care of children or older adults that cannot fend for themselves. For this reason, thanks to teleworking, these workers can juggle the responsibilities of work and family life. Moreover, if you telecommute, you can work flexi-time, which lets you carry out your duties whenever it is suitable for you.

Secondly, not working in the workplace allows you to avoid considerable inconvenience such as getting stuck in a traffic jam, running the risk of having an accident or increasing pollution. But, on the other hand, teleworking can make you addicted to staying at home and stop spending your money.

All things considered, it does not matter whether you have a part-time or full-time job. If you telework, you are going to become aware of how lucky you are. Anyway, you will have to get used to telecommuting from the comfort of your home as it is going to be a part of our lives for a long time.

Sandra López
Alumna B2.2 Inglés

Notre opinion sur les livres qu'on a lus pour que tu les lises,..., Ou pas

Une fille comme elle



Marc Levy, écrivain français, ayant habité à N.York pendant quelques années, a écrit le roman "Une fille comme elle" que je viens de lire. Pourquoi ce choix?

Dans notre école il y a une bibliothèque et je m'y suis rendue pour chercher un livre, oui, un livre, car je ne savais pas celui que je voulais. En entrant, une couverture rouge avec un bon design m'a attirée. Rien de plus à penser, "une fille comme elle" était mon livre.

D`abord, je ne savais pas ce que je trouverais entre ses feuilles, mais aussitôt que j´ai commencé la lecture, une histoire d´amour est apparue avec une autre partie plus profonde qui parle de la división énormement forte des classes sociales de l´Inde.

Il s´agit d´un liftier indien qui habite à N.York avec son épouse, Laila, oú ils ont fui de leur pays pour se marier parce que à Bombay ce n'était pas possible à cause de leur différence sociale. Deepak fait fonctionner un ascenseur mécanique depuis 30 ans au N°12 sur la Cinquième Avenue. Sanji, le neveu de Laila, qui vient aux États Unis pour obtenir des investisseurs afin de développer son programme informatique, habite avec eux et il deviendra liftier quand le collègue de nuit de Deepak tombe dans les escaliers. Il tombe amoureux de Chloé, une fille en fauteuil roulant qui habite au dernier étage du N° 12, Nessun personne ne sait que Sanji a une immense fortune à Bombay…

À mon avis, on a affaire à un libre énormément bien écrit avec une bonne division entre les différentes parties. Le meilleure c´est comme d´une manière un peu cachée il te fait comprendre les problèmes sociaux en Inde.

Lisez-le, vous ne perdrez pas votre temps!

Irene Peña
Alumna C1 Francés

Deux sœurs

Pendant les vacances de Noël, j'ai lu le livre de l'auteur David Foenkinos « Deux sœurs ». J'ai choisi ce livre parce qu'il était dans la section de nouveautés de la bibliothèque. De plus, j'aime le genre dramatique et il m'a paru une lecture légère dont on peut profiter pendant les jours fériés.



Ce livre raconte l'histoire d'une femme, Mathilde, qui est quittée par son conjoint, Étienne, avec qui elle avait même des projets d'avenir. Du jour au lendemain, Mathilde apprend que l'ancienne copine d'Étienne est revenue d'Australie, donc il a décidé de la plaquer pour être avec elle. Mathilde plonge dans la dépression et demande de l'aide à sa voisine psychiatre qui habite au premier étage de son immeuble. L'unique refuge qu'elle trouve c' est son métier comme professeure de littérature dans un lycée. Néanmoins, la situation se complique et elle doit mettre fin à son activité professionnelle.

Arrivé à ce stade, Mathilde n'a rien d'autre à faire qu'aller vivre avec sa sœur, Agathe ; sa petite nièce, Lilly, et son beau-frère, Frédéric. Toutefois, la relation entre les deux sœurs n'est pas la meilleure. De surcroît, la métamorphose du caractère de Mathilde à cause de sa rupture amoureuse aggrave le problème et cela fait que les choses ne se déroulent pas comme prévu.

Je recommande ce livre à tous ceux et celles qui veulent une lecture agréable où l'amour, ou plutôt, le désamour soit l'élément principal. Tout compte fait, il s'agit d'un chagrin d'amour qui finit d'une manière impossible à prévoir, étant donné l'inattendue évolution du caractère des personnages.

Andrea González
Alumna C1 Francés

Le tricycle rouge



Sur le coup, quand j'ai vu la grosseur du livre, je me suis inquiétée, ce n'est pas que ça m'ait fait peur un livre de 500 pages, bien au contraire, mais après avoir lu le prologue, j'ai choisi de m'y submerger.

Les premières lignes du roman ne m'ont pas convaincue mais après tout, il serait dommage de s'arrêter à une première impression, alors j'ai continué. Les premières pages évoquent un tricycle rouge dévalant une rue à vive allure, sans passager. Plusieurs personnes auraient pu le voir passer mais, occupées par leur quotidien, n'y prêtent pas attention. Pourtant, ce tricycle se trouve au cœur de l, histoire.

Victime d'un grave accidente qui a coûté la vie à sa femme, le profiler Noah Wallace doit vivre avec de lourdes séquelles.

Lorsqu' il est appelé sur une scène de crime qui rappelle étrangement les meurtres commis par un tueur en série cinq ans plus tôt, il va devoir mettre de côté sa souffrance et composer avec ses faiblesses pour aider les autorités à comprendre la psychologie de l'assassin.

Est-on certain que le premier tueur en série est bien mort ? Est-ce quelqu'un qui

l'imite? ? Et si c'est le cas, quelle taupe, au sein même des services de police, a divulgué ces détails sur les meurtres ?

Simultanément, une blogueuse, Sophie Lavallée, se lance dans une enquête indépendante pour élucider la disparition d'un reporter, Edgar Trout, dans les années 70.

J'ai trouvé l'ouvrage cinématographique : beaucoup de dialogues, une intrigue foisonnante qui ne laisse pas le temps au lecteur de se reposer.

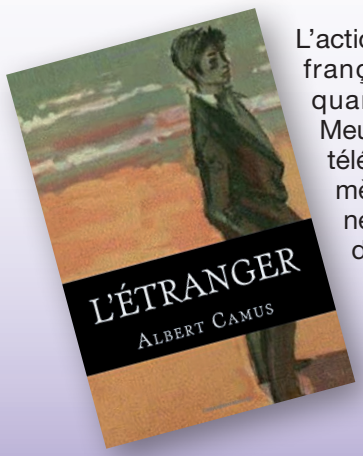
Je recommande, chaleureusement, de le lire.

Conchi Oroz
Alumna C1 Francés

L'étranger

À la recherche d' un livre de lecture j'ai trouvé « L'étranger », un roman de l'écrivain, journaliste et philosophe français du XXème siècle Albert Camus. L'idée de lire un prix Nobel de littérature m'a attiré l'attention pour découvrir leur pensée philosophique dans un roman.

Il s'agit du premier roman non essayiste dans lequel on commence à voir le début des idées philosophiques du terme « absurdité » que décrit la vaine tentative de l'humanité à trouver un sens rationnel là où il n'en existe pas.



L'action se déroule en Algérie française. Tout commence quand le protagoniste, Meursault, apprend par un télégramme la mort de sa mère. Aux funérailles, il ne montre aucun chagrin, d'ailleurs, il ne pleure pas.

De suite, il rencontre une jeune fille, Marie, et une relation se développe entre eux, au cours de laquelle il ne montre pas plus de sentiment ou d'affection envers Marie qu'à l'enterrement de sa mère.

Un jour à la plage, ils croisent un groupe d'Arabes. Une bagarre éclate et Meursault tue l'un d' eux. Par conséquent, Meursault est emprisonné et condamné à mort, plus pour son indifférence aux normes de la société que pour son crime.

Au bout d'un moment, à prison, il change son avis et c'est à travers la colère et la violence que Meursault découvre l'absurdité de la condition humaine.

En somme, la lecture de ce livre nous engage dans la problématique du personnage en même temps qu' il nous invite à la réflexion. C'est pour ça que je vous conseille ce bouquin pour vous cocooner sur votre canapé avec un thé chaud, même si ce n'est pas le plus souhaitable pour remonter le moral.

Eduardo Fraile
Alumno C1 Francés

Der Moment der Rache

Ein Krimi von Bea Gormedino



Es ist schon dunkel, als der Inspektor Roy in seinem Haus ankommt. Er zieht seine Schuhe aus und schenkt sich einen Whisky ein. Ein weiterer komplizierter Tag auf der Polizeistation von Amsterdam. Lange Arbeitsstunden und viele ungelöste Fälle. Es ist frustrierend und demotivierend. Warum so viel Anstrengung? Warum so viele Arbeitsstunden? Jedenfalls spielt es keine Rolle. Zu Hause wartet niemand auf ihn. Er war schon vor Jahren geschieden wegen der Arbeit und nicht zuletzt wegen seines schlechten Charakters. Seine Söhne sind schon erwachsen und er sieht sie kaum.

Der Inspektor trinkt sein Glas Whisky und geht ins Bett. Er will nicht von der Arbeit besessen sein. Er weiß, dass er ein guter Polizist ist, obwohl er im Laufe der Jahre Kritik von der Presse, seinen Kollegen und seiner eigenen Familie eingesteckt hat.

Er hat auch mehrere Drohungen von Kriminellen, und sogar Anwälten erhalten. Aber das stört ihn überhaupt nicht.



Die einzige Bedrohung, die ernst genommen werden könnte, ist von diesem verdammten Frauenhändler. Er wurde zu lebenslanger Freiheitsstrafe verurteilt. Er erinnert sich immer noch an die Verhaftung dieses Verbrechers. Dieser seelenlose Mann schleppte polnische und litauische Frauen in die Niederlande, einige sogar schwanger, in Lastwagen versteckt. Er zwang einige von ihnen, sich zu prostituieren. Er benutzte andere, um ihre Familie zu erpressen. Als die Polizei den Lastwagen entdeckte, waren einige der Frauen in einem peinlichen Zustand. Sie hatten Angst, waren fast verdurstet, aber diesem Kerl war es ganz egal, ob sie starben. Er dachte nur ans Geld. Die Untersuchung war kompliziert und der Inspektor musste ihn mehrmals foltern, damit er seine Verbrechen gestand. Bevor er ins Gefängnis kam, schwor er Rache. Aber ihm würde es nicht gelingen, weil er nicht mehr aus dem Gefängnis kommen wird. Er ist ohne Zweifel der rücksichtsloseste Typ, den der Inspektor jemals getroffen hatte.

Nach einer schlechten Nacht stand der Inspektor am nächsten Tag auf und wollte in die Arbeit. Es gibt immer noch viele ungelöste Fälle und viele Familien die auf eine Antworten warten.

Als er auf der Polizeistation ankommt, bemerkt er, dass seine Kollegen ihn anstarren. Ist Mitgefühl das, was er in ihren Augen sieht? Was ist los? Was ist nicht in Ordnung? Der Kommissar tritt vor ihm auf und führt ihn in sein Büro. Der Inspektor ist verblüfft. Der Kommissar bittet ihn darum, sich zu setzen und geht direkt zur Sache.



Ich bedauere, Ihnen schlechte Nachrichten zu übertragen, Inspektor. Ihre Frau hat kürzlich angerufen. Ihr Sohn ist entführt worden. Wir haben momentan nicht viel mehr Information.

Nun ist dem Inspektor übel. Ihm wird dann schwindelig. Ihr kleiner Sohn? Wie könnte es geschehen? Der junge Mann studiert Ingenieurwesen in Haarlem. Er war schon immer ein schüchterner und ruhiger Junge. Eher schwach, würde er sagen. Wer könnte hinter der Entführung stehen? Der Kommissar erklärt, dass der Kidnapper eine Belohnung fordere. Vielleicht eine Abrechnung? Es kann doch nicht wahr sein! Der Kommissar versucht erfolglos, den Inspektor zu beruhigen.

—Wir werden möglichst alles tun, um Ihren Sohn gesund und munter zu finden!

Der Inspektor nickt stumm und verlässt das Büro. Er muss an die frische Luft gehen. Er geht durch die Kanäle, denkt über sein Leben, seine Vergangenheit, seine Arbeit und seine Familie nach. In diesem Moment erhält er einen Anruf von seiner Exfrau. Sie ist offenbar nervös, sehr aufgeregt. Ich habe einen Anruf von dem Entführer erhalten. Er habe etwas am Telefon genuschelt, etwas so wie gebrabbelt: Lastwagen, Rache, Folter, Gefängnis. Und dann legte er auf...

Bea Gormedino
Alumna B2.2 Alemán

[Wenn du die ganze Geschichte weiter lesen möchtest, klicke hier an oder scanne den QR-Code!]

Eine Kindheitserinnerung:



Ich war 6 Jahre alt. Eines Tages, als der Schulunterricht beendet war, musste ich draußen vor der Schule auf meine Mutter warten. Als ich dachte, dass ich zu viel gewartet hatte, habe ich entschieden, dass ich allein nach Hause gehen konnte. Unterwegs habe ich zufällig mein Kindermädchen getroffen. Sie musste zunächst einkaufen und hat mir gefragt, ob ich sie begleiten wollte. Natürlich habe ich Ja geantwortet.

In der Zwischenzeit ist meine Mutter schon in der Schule angekommen, aber sie fand mich nicht da. So ein Schreck!- dachte sie. Es gab damals keine Handys. Also ist sie nach Hause zurückgegangen und später einige Freunde und Freundinnen von mir angerufen und bei ihnen gefragt, ob jemand mich gesehen hatte.

Eine Stunde später bin ich mit Ainhoa vor meiner Mutter erschienen, sehr froh, weil ich einkaufen gegangen war. Meine Mutter war zwischen glücklich (ich war froh und gesund wieder da) und böse, weil Ainhoa meiner Mutter nichts mitgeteilt hatte, dass wir zusammen waren.

So ist manchmal das Leben.

Luisa Calvo
Alumna B1 Alemán

Als ich 8 Jahre alt war, war ich einmal im Supermarkt mit meinen Eltern. Wir sind in die nächste Stadt einkaufen gefahren. Ich glaube, dass es das erste Mal war, dass ich in einem Supermarkt war, und ich habe alles zugeschaut.

Meine Eltern wollten ein neues Fernsehgerät kaufen aber ich guckte nur aufmerksam die Süßigkeiten an. Ich habe die neuen Produkte, die ich im Fernsehen gesehen hatte, geguckt. Da war es. Und es war auf dem dritten Regal, also ich musste hoch gehen. Sehr lange Zeit verging und plötzlich waren meine Eltern weg. Ich suche sie überall und sie waren nirgendwo. Ich bekam Angst, weil es das erste Mal war, dass ich draußen allein war.



Glücklicherweise begann ich zu schreien und plötzlich fand ich meine Eltern im nächsten Gang. Deshalb kamen sie zu mir. Sie haben mich gesehen und dann waren sie sehr dankbar, dass ich die ganze Zeit so beschäftigt war!

Javier Garrido
Alumno B1 Alemán

Meine Schulzeit: Schon lange her!



Als ich ein Kind war, lernten wir ganz anders als heutzutage. Wir nutzten kaum die neuen Technologien und allerdings spielten wir draußen, immer wenn wir Zeit hatten. In meiner Schule gab es einen sehr großen Garten und eine Mensa, wo ich von 5 bis 16 Jahre alt zum Mittagessen blieb. Dort lernte ich mir sowohl die Schnürsenkel zubinden als auch die Hände waschen, oder den Tisch decken. Unsere Kindermädchen, die Cheli hieß, brachte es uns alle bei. Ich stritt mich immer mit Asier während der Mittagspause, obwohl wir später gute Freunde geworden sind.

Ich muss sagen, dass ich mich besonders an meine erste Mathelehrerin erinnere. Sie war sehr nett und geduldig mit uns und lehrte uns nicht nur zählen, sondern auch addieren und substrahieren. Übrigens muss ich sagen, dass ich damals Kunst hasste, weil es mir sehr kompliziert fiel und ich nicht sehr begabt dafür war. Wenn der Schultag endete, besuchte ich gern den Englischprivatkurs oder nahm ich an Multisports teil, wo wir verschiedene Sports zusammen mit anderen Schülern und Schülerinnen von anderen Schulen trieben.

Wenn man das Schulsystem von Deutschland und von Spanien vergleicht, bemerkt man unmittelbar die Unterschiede zwischen den beiden. Nach meiner Meinung sprechen die Schüler und Schülerinnen in Deutschland verschiedene Sprachen, verhalten sie sich im Unterricht aktiver und bereiten sie sich besser auf das Berufsleben dank Referate, Vorstellungen oder Debatten. Der Lernprozess von der Grundschule bis zum Abitur ist auch ganz anders. Hier folgen wir alle den gleichen Schritten, während es in Deutschland verschiedene Schulwege gibt und die Schüler sich dafür entscheiden, je nachdem welche Noten sie bekommen. Wenn die Schule hier wie in Deutschland wäre, würden die Schüler bestimmt die Schulzeit mehr genießen und wären die Kinder glücklicher.

Zuletzt muss ich sagen, dass ich eine schlechte Idee finde, dass die Eltern an der Leitung der Schule teilnehmen. Man muss tatsächlich vieles, wie die Noten oder die Bewertungsmethoden, unabhängig von den Eltern entscheiden. Wenn es nicht so wäre, riskierte die Schule ihre Glaubwürdigkeit und Prestige zu verlieren.

Ion Lazpiur
Alumno B2.1 Alemán

BEGITAZIOAK



HONA HEMEN "TRAMPANTOJO" ERRAZ BATZUEN ERREZETAK ZURE INGURUKOAK HARRITZEKO!

Badakizu zer diren begitazioak? Frantsesez Trompe-l'œil eta gaztelaniaz Trampantojo izenez ezagutzen dena, itxuraz gauza bat iruditu arren, errealitatean beste zerbait lortzearen teknika da.
Arte plastikoan eta pintura munduan egin zen ezaguna, artistak ingurune arkitektoniko, perspektiba, itzaldura edo hainbat efektu optiko erabiliz benetako margolan bat erliebean ikusten duelako irudipena sorrarazten baitio ikusleari. Azken urteetan, ordea, sukaldaritzaren mundura salto egin du teknika honek eta sona handia hartu dute mokadu berezi hauek.
Ingurukoak plater eta jaki berritzaileekin harritu nahi badituzu, ikusi euskarako B2 eta C1eko ikasleek taldeka prestatu dituzten errezeta goxo bezain txundigarriak!

IKASLEEN ERREZETAK



1) MUSKUILUAK PATATA FRIJITUEKIN

OSAGAIAK: Txokolatea oskolak egiteko, mangoa patata frijituak egiteko eta laranja marmelada muskuiluaren mamia egiteko

NOLA EGIN: Hasteko, urtu txokolatea lapiko batean Maria bainuaren teknika erabiliz. Urtu eta gero, koilara handi batzuetara bota eta bost minutuz gogortzen utzi. Bien bitartean, laranja marmelada lapiko batean lurrundu lehor bilakatu arte. Bestalde, mangoa zuritu, patata frijituen itxuran zatitu eta ipini plater handi batean. Ondoren, txokolate gogortua urtzeko, koilararen beheko partea berotu, txokolatea osorik ateratzeko. Azkenik, apaindu platera muskuiluak patata frijituen inguruan jarriz, eta haien barruan, muskuilu okelaren itxuran prestatu dugun laranja marmelada ipini. Eta kitto! Prest legoke gure postre iruzurtia!

Asier Goikoetxea, Maria Artaza y Eneko Amenedo
Alumnos C1 Euskera

2) TXOKOLATEA TXURROEKIN

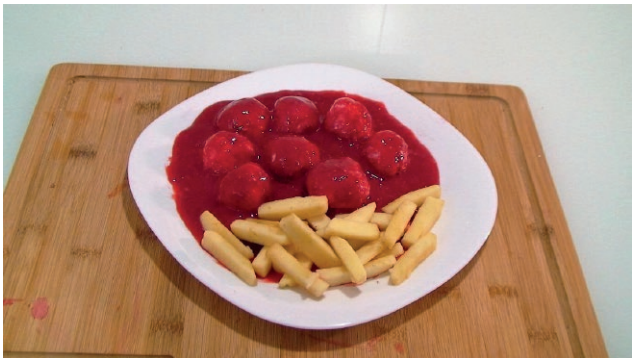


OSAGAIAK: 4 patata, 4 arrautza, olioa, gatza, odolki bat, 250mL esnegain eta piperbeltza

NOLA EGIN: Hasteko patatak zuritu, zatitu eta gatz pixka bat bota. Segidan, olio askorekin frijitu. Urre kolorea hartzen dutenean, arrautza irabiatu eta patatekin nahastu. Jarraian, nahasketa zapaldu pure moduko bat lortu arte. Ondoren, txurro itxurarekin oliotara bota. Patatekin egin dugun bezala, urre kolorea hartzen dutenean atera sutatik. Bestalde, odolkiari azala kendu eta txikitu. Jarraian, lapiko batean esnegaina eta odolkia, gatza eta piperbeltzarekin nahastu eta ondo irabiatu. Amaitzeko, "txurroak" "txokolatean" sartu eta gozatzera!

Ekiñe Jusue, Iñigo De Alba e Irati Munarriz
Alumnos C1 Euskera

3) PHILADELPHIA GAZTA ALBONDIGAK



OSAGAIAK: Sagar 1, Philadelphia gazta eta fruitu gorriak.

NOLA EGIN: Lehenik eta behin fruitu gorriak txikitu behar dira saltsa likido geratu arte. Ondoren, gazta bolak egin behar dira, gazta zati txikitan jarri eta borobil forma emanez. Horren ostean, sagarra patata frijitu itxuran moztu eta "albondigatxoen" ondoan ipini. Azkenik, saltsa gorria gazta bolatxoen gainean bota eta prest izanen genuke gure platera.

Itxura mundiala du, ezta? Probatu eta gozatu!

Paule Del Pino, Urko Vicioso y Oier Laborde
Alumnos C1 Euskera



4) ODOLKI KREMA PATATAZKO TXURROEKIN

OSAGAIAK: Tipula 1, kuaiatxo 1, baratxuri ale 1, Burgosko odolki erdia, Asturiasko odolki erdia, erramu hosto 1, ezkai sorta 1, litro erdi barazki salda, litro erdi ur, 270 gr irin, 5 arrautza, 180 gr. gurin, 120 gr. patata-maluta, olioa eta gatza.

NOLA EGIN: Hasteko, odolki krema prestatuko dugu. Horretarako tipula eta baratxuria erramua eta ezkairekin batera sueztituko ditugu oliodun zartagin batean. Nahasketa gorritzen denean, kuiatxoa karratuetan moztu eta odoloste apurtuarekin batera frijituko dugu goxo-goxo. Ondoren, salda gehituko dugu estali arte eta 6 minutuz egosiko dugu. Geroago, dena txikituko dugu txinotik pasaz eta gatza zuzenduko dugu.

Bestalde, txurroak prestatuko ditugu. Horretarako, lapiko batean ura eta gurina berotuko ditugu eta irakiten duenean irina eta patata-malutak gehituko ditugu. Hau amaitutakoan, argazkian bezala txukun-txukun aurkeztu eta lagunak harritzeko prest!

Violeta Ariño, Amaia Goienetxe y Alex Segura
Alumnos B2 Euskera

5) FUETA OGIAREKIN



OSAGAIAK

FUETA EGITEKO:
- 100GR TXOKOLATE TXURI
- 75GR ESNEGAIN
- 100GR HUR ERRE
- 100GR "MARIA GALLETA"
- 50 GR GURIN
- KOLORATZAILE GORRIA
- GLASS AZUKREA

OGIA EGITEKO:
- 3 ESNE OGI
- 250ML ESNE
- 250MG ESNE OGI
- 2 ARRAUTZA
- 25GR AZUKRE
- LARANJA ETA LIMOI AZALA
- "AROMATIKOA"

NOLA EGIN:

FUETA PRESTATZEKO: Lehenengo, erretako hur erreak txikitu. Gero, esnegain eta koloratzaile gorria berotu irakin arte. Sutatik kendu eta segundo batzuk itxaron ondoren, gehitu txokolate txuria eta gurina etengabe eraginez dena ondo urtu eta nahasteko. Azkenik, hur txikituak gehitu eta utzi pixka bat hozten.

OGIA PRESTATZEKO: Esnea, esnegaina, azukrea eta aukeratutako aromatikoa ontzi batean nahastu; ondoren, hozten utzi eta arrautzak bota. Bitartean, esne ogiaren punta moztu eta hau beste hiru zatitan moztu. Gero, esne ogia alde bakoitzetik bi minutuz esnetan bustitzen utzi. Ogia esnetan zopatu bitartean, berotu zartagina ekilore olioarekin eta oso bero dagoenean bustitako esne ogia frijitu.

Gure errezeta aurkezteko, egurrezko taula batean fueta ipini eta beste bandeja batean ogi frijitua. Kitto! Prest dago gure errezeta! ON EGIN!

Marian Latorre y Gaizka Urra
Alumnos B2 Euskera

Horno Coscolín, an icon of Tudela's history



I suppose many people know El Horno Coscolín but others may not have a clue about it. Some of you are likely to have tasted its yummy roasts while others might not have done it yet. However, everyone seems to be curious about the historical building where it's located. This is the perfect chance to approach those readers that would like to learn more about it. Therefore, I am going to reveal some information that you are bound to find appealing.

It is located in Tudela's old town and is nearly 500 years old. Despite its age, it is in really good condition. It is made of refractory stones which have to remain warm in order to prevent them from falling. It's a wood-fired oven and we don't know what temperature it can reach since it doesn't have a thermometer. That's why it's so difficult to manage it. Anyway, its most remarkable feature is its size: 5 meters in diameter. This fact makes it one among the few remaining ovens of this kind in Spain. It's the part of our house which warms up our home, especially the floor that is above it.

And what is my family's story behind the oven? My granny inherited it from her brothers. Destiny wanted they didn't have any offspring so they gave it up to her. Then, she only had one son herself, my father. As a result, he was the lucky person to receive this treasure. My parents ran it for many years. They roasted all types of meat and baked bread and muffins. It was always full of people, frequently women that made their own pastry, and then needed my parents to bake them in the oven. Unfortunately, my father died and my mother and we, their children, collaborated to keep it. My mother retired many years ago and I started to run it and follow the tradition. Nowadays, we are a new generation, which involves a new beginning with new challenges to adapt it to the new times. We are about to make some alterations so as to offer our clients an even better service.

Undoubtedly, all my memories are attached to the oven since it has played a key part in our lives, has seen all of us grow up and has discreetly witnessed all kinds of experiences and anecdotes. Now it's time to create new ones by conserving it another 500 years.

Visit us and you will find out even more!

QUIZ

HOW MUCH DO YOU KNOW ABOUT EL HORNO COSCOLÍN?

1. First of all, are you keen on roasts?
- Yes, who isn't?
- Not at all

2. Do you know how old the oven is?
- More than 500 years old
- 89 years old

3. What kind of wood do we use?
- Oak / Beech
- Pine
- Cork

4. What is it size?
- 3 meters diameter
- 2.5 meters diameter
- 5 meters diameter

5. Can you guess how many oven trays fit in it?
- 25
- 30
- 50

6. How many degrees does it reach?
- More than 250 degrees
- 380 degrees
- We can't know it.

Virginia Coscolin y Taus Bourouf
Alumnas B2.2 Inglés

L'IDENTITÉ

Ces jours-ci, l'apprentissage de la langue française au niveau B2.1 nous amène à plonger dans les questions sur l'Identité : personnelle, sociale, culturelle, nationale, etc. Quel sujet intéressant !!! Il y a tant d'interrogations qui nous encouragent à épuiser de plusieurs sources les variétés de vocabulaires et d'expressions.

Les paroles de Michel Serres, un célèbre philosophe contemporain français, marquent profondément nos réflexions. « Qui suis-je alors ? Je suis je, voilà tout » dit notre savant. Il continue ensuite : « Je suis aussi la somme de mes appartenances que je ne connaîtrai qu'à ma mort ». Avec ces paroles, il nous semble que l'identité est à la fois définie et en vue de devenir.

Quelques témoignages de caractère nostalgique nous transportent ensuite à la mémoire de nos enfances : « Je ne serai jamais française parce que personne ne peut me donner une enfance française ». Cette parole de Nancy Huston, une écrivaine franco-canadienne nous fait penser à l'identité comme l'appartenance à une terre et à une culture originelle d'où nous sommes sortis.

Nos interrogations continuent. Chacun(e) (élève et professeur) se pose sa propre interrogation : « Qui êtes-vous ? » « Comment puis-je m'identifier ? » ou « Qu'est-ce qui me rend semblable ou différent(e) des autres ? » « Qu'est-ce qui définit une personne ? » « Comment me vois-je pendant ce temps difficile de Covid-19 ? » ou « l'usage obligatoire de masque pendant cette pandémie de coronavirus, met-il notre identité en crise ? », etc……

Voici quelques **réflexions** et **témoignages** qui ont surgit :

Le masque et l'Identité





L'autre jour, en passant devant un magasin, quelqu'un m'a fait un signe me demandant de l'attendre. Il portait un grand masque noir fait d' un tissu qui couvrait presque tout son visage. Je ne le connaissais pas. Donc, je continuais mon chemin, pressé, car un ami m'attendait dans un autre magasin plus loin. Le soir même, j'ai eu un coup de fil d'un ami proche, m'informant que c'était lui qui m'avait fait le signe devant le magasin. Je lui ai exprimé mon excuse en insistant que son masque était la cause principale de mon ignorance.

Pendant plusieurs mois avec l'obligation de porter le masque, ce type d'expérience de méconnaissance s'est passé à plusieurs reprises. Ce qui m'a poussé à penser qu'en fait mon identité ou celle des autres a été mise en crise par l'usage obligatoire du masque. Portant le masque, surtout comme celui de mon ami proche, chacun couvre son visage et cela rend difficile aux autres de le reconnaître.

En effet, habituellement, à quoi s'identifie-t-on ? à son nom ? à sa culture ? à sa langue ? à sa ville ou à son village ? à son pays ? à ses habitudes ? à ses succès ? à ses capacités, par exemple d'être polyglotte ? ou à une partie de son corps, particulièrement à son visage ? Il est sûr que tous ces éléments peuvent marquer notre identité. Néanmoins, à mon avis, le visage reste l'élément physique et extérieur qui marque le plus ce qu'on est. Le masque, donc, d'un côté, nous protège de la transmission du Covid-19, mais de l'autre côté, il cache notre identité. Il nous rend plus inconnus, plus éloignés des autres. Peut-on dire qu'Il est l'outil antisocial ? Ben, on ne le sait pas vraiment. Ce qu'on souhaite c'est que cette pandémie se termine vite et qu'on puisse se libérer de cette obligation de porter le masque.

Enfin, pour terminer, je voudrais dire que ce n'est qu'une réflexion, en français bien sûr !!!

Emanuel Wora
Profesor de Francés

Pays d'origine vs Pays d'accueil

Quand j'ai lu la question « qui êtes-vous ? », cela me semblait une question très intéressante. J'ai senti le besoin de réfléchir sur moi-même et de le partager avec les gens.

J'ai 47 ans, je suis native équatorienne. Je suis mariée, j'ai deux enfants. J'adore ma famille. Je me considère comme une personne active et saine. En fait, je marche une heure par jour. J'aime faire des excursions et des activités en plein air avec ma famille.

Ça fait 22 ans que j'habite en Espagne. Malgré les années que j'ai vécues ici, je me sens très attachée à mon pays d'origine, à mes racines, à mes traditions et à ma famille équatorienne. Je sais que même si je me sens à l'aise ici, je me sentirai toujours équatorienne.

Cependant, quelquefois, j'ai une sensation bizarre parce que je sens que je viens de nulle part. J'ai perdu certains liens sociaux avec l'Équateur. Mes seuls contacts sont les membres de ma famille.



Mon voyage en Europe a marqué ma vie définitivement. Il m'a permis d'avoir une vision plus large et plus objective de la vie, puisque l'Espagne et l'Équateur sont deux mondes complètement différents. Cela a vraiment enrichi ma vie.

Guadalupe Quilumbaqui
Alumna B2.1 Francés

Me voilà !!!



Je veux participer au magazine de l'école, donc je vais raconter ma petite biographie. Je m'appelle Irene, et j'ai 22 ans. Je suis née le 1 mai 1998. Pendant mon enfance et adolescence, j'ai étudié au collège Griseras et à l'IES Benjamin de Tudela. Je suis allée ensuite à Saragosse pour faire des études universitaires en vue de devenir une professeure, précisément une maîtresse. Maintenant, je suis en train d'étudier l'anglais et le français ainsi qu'un Master.

Mes parents ne sont pas d'ici, mon père est de Calahorra (La Rioja) et ma mère d'Andosilla (Navarre). Il n'y a que 10 km de distance entre les deux. Comme je l'ai souligné plus haut, j'ai étudié à Saragosse et j'habite à Tudela. Tout ceci pour dire que j'ai des ami(e)s dans toutes ces localités et que c'est enrichissant car l'amitié est toujours très enrichissante et forge notre identité. Plus on aura d'ami(e)s, plus on sera heureux.

Voilà mon témoignage.

Irene Fernández
Alumna B2.1 Francés

De Nationalisme aux cuisines.

Je crois que tout le monde doit me connaître parce que ma biographie est vraiment intéressante.

Pour commencer, je m'appelle Juan Garcia, et j'ai quarante ans, je suis marié et j'ai un merveilleux fils d'un an. Je suis né en Espagne, et je suis fier d'être espagnol. Toutefois, je pense que le terme «nationalité» est utilisé beaucoup de fois au profit de nombreux intérêts politiques et économiques. J'adore la variété des cultures et des







langues de chaque pays ou région, mais je pense que les nationalités ne devraient pas exister parce que tout le monde est citoyen du même monde.

Dans la vraie vie, je suis ingénieur et je suis fan de voyages, des repas et des motos. Tout au long de ma vie, j'ai vécu dans différents pays et différentes villes comme Barcelone ou Londres. Je dois aussi dire que je suis une « personne de famille ». J'aime passer les meilleurs moments de ma vie avec ma famille.

Enfin, je voudrais souligner qu'actuellement, la pandémie de Covid-19 a marqué la vie de tout le monde. Depuis que nous sommes confinés, je réalise à quel point les voyages, les nouvelles destinations, les personnes et les cuisines me manquent.

Bref, j'espère qu'avec ces mots, vous me connaîtrez un peu mieux.

Eduardo Pina
Alumno B2.1 Francés

VIVA les cours de langues !!!



Mon nom est Maria. Je suis étudiante à l'école de langue de Tudela. Je me définis comme une personne positive et proche de la famille, et je pense que cela permet aux gens de se rapprocher à moi facilement. Quand j'ai lu l'annonce pour participer à la revue de l'école, j'ai décidé d'y participer parce qu'à mon avis, certaines personnes pourraient se sentir identifiées avec moi.

J'aimerais parler de comment je vis cette pandémie du Covid-19 qui est certainement un point d'inflexion dans nos vies à présent.

Être confiné à la maison, bien que cela ait été difficile, nous a permis de vivre sans hâte, et dans mon cas, de passer plus de temps avec mon mari et mes filles. Je me considère comme une personne très active et sociable qui aime apprendre.

Le confinement m'a fait perdre mon boulot, mais ça a été une grâce que l'EOI Tudela ait pu maintenir le processus d'apprentissage des langues en proposant des cours en ligne.

Je recommande à tous de garder l'esprit occupé par quelque chose d'aussi intéressant que l'apprentissage d'une langue qui nous permettra non seulement de nous concentrer sur quelque chose d'agréable mais aussi d'avoir le contact avec d'autres personnes en ces temps difficiles.

María Lacosta
Alumna B2.1 Francés

La Peur du Différent

Je suis un élève du cours B2.1 de français, de l'École Officielle de Langues de Tudela. Je vais participer au magazine de l'école en rédigeant un petit texte sur l'identité.

Je suis un homme de plus de cinquante ans. Je pourrais dire que je suis serein, curieux; un homme qui aime la vie, les gens, la culture.

De mon point de vue, pour pouvoir identifier une personne, il y a beaucoup d'étiquettes et de préjugés auxquels on doit se référer. Mais, tout de suite, il faut avouer qu'il y a également la peur, précisément la peur aux différents: c'est la peur de quelqu'un qui n'est pas comme toi. Celui ou celle qui vient d'une autre culture, qui a une autre couleur de peau, qui possède une autre manière de penser…

Mais, enfin, tout n'est pas perdu, « Les temps changent », comme disait Bob Dylan, mais quand ?

Et c'est vrai que quand j'étais en vacances dans d'autres pays ou simplement quand j'étais à l'étranger, et je me



sentais comme si j'étais vraiment chez moi. Mais cela ne m'a jamais libéré de cette peur. J'insiste donc sur le fait qu'il nous faut vraiment réfléchir sérieusement à tous les préjugés.

Francisco Collado
Alumno B2.1 Francés

Poetry: a challenge for driven learners

Last December, a Monday's lesson started by shining a spotlight on some mysterious lines which were on-screen. 'Who might have written them?' 'What type of message was that? 'Who could the addressee be?' A dose of speculation would gradually disclose the story behind them. William Carlos Williams, the Imagist poet, was the author of what appeared to be an unnecessary, far from heart-felt apology scribbled on a post-it. An insignificant note which was likely to have been stuck on a fridge door but was actually POETRY. A poem about sweet, juicy betrayal which no sorry! would help forgive.

'A POOEEMM!!!???' 'Are we really going to write THAT in class? No way! She must be kidding us!' 'Being creative? What is that? I just want exam practice'. Great reluctance was what some students felt when I asked them to write in pairs a new, guided, free-verse version of Williams's poem.

However, they did not disappoint me and did it brilliantly. So successful was the initiative that there was a second part to it: a writing competition which involved students ingeniously responding to their mates' notes/poems.

Not so many years ago, Lis Harrison made me look for a way of exploiting this poem as a way of encouraging English learners to read and write poetry. This activity my students took part in was the result of the modest idea I came up with back then thanks to her. What do you think of the results? Judge for yourselves! I believe these texts are true works of arts.

B2.2 STUDENTS, you should be PROUD!

Irene Pagola
English teacher

This is just to say...

I found a coffin in your room
while you weren't at home,
which seemed to be a macabre joke
but was undoubtedly real.

I guess this has something to do
with your part in that horror movie.
I haven't found your bed anywhere yet, though.

What is this about?

by **Carmen Cembranos & Daniel Sardinero**



Dear flatmate,

Silly me! I shouldn´t have left the coffin in my room. Let me explain what happened last night.

Presumably, I met my perfect match in a pub last Saturday. He was serious and so mysterious… He was wearing a total-black look. Well, I started to talk with him and he told me he was a Goth. That was exciting to me! I don´t exactly know why but I fell in love with him.

We were chatting for the whole week and I finally invited him to sleep together yesterday. I searched some info about Gothic lifestyle on the Internet and I tried to surprise him by using a coffin as a bed in my room.

Frankly, it was a disaster, I couldn´t sleep at all. It was very uncomfortable. If I had bought a coffin for two, it might have been a good night. Anyway, he loved my well-meaning idea but the thing is he prefers sleeping in a bed instead too.

By the way, sorry for the scary moment. My bed is in Tom´s room. I´m returning it to my room today.

Cheers,
Your flatmate

by **Elsa Carcavilla**

This is just to say...

I have found a tennis ball
on the bed of my bedroom,
which seems to have come through the window,
thus breaking the glass.

I guess it belongs to your son,
who is always striking it against my wall,

doesn't it?

by **Mario Díez & Alfonso Los Arcos**

Dear neighbour,

Silly me! I shouldn´t have left the tennis ball on the bed of your bedroom. Let me explain what happened last Thursday night.

The truth is that our friend E.T. came to visit us but you weren´t at home. I suppose you were enjoying the pinchopote.

When E.T. arrived, I was drinking a beer and, without realising, he drank some too. You know that extraterrestrials can´t drink alcohol because they lose their superpowers and begin to do silly things. E.T. got agitated and went to the garden. At that moment, he started jumping and finally he broke your window.

We didn´t want you to get angry, so we decided to put a ball in your bedroom in order that you´d think that a child had done it.

I regret not having told you about it but I didn´t want to make you jealous of having been with E.T.

Hope you can forgive us.

Ta, ta

Your neighbour

by **Naomi Martínez**

This is just to say...

This morning I found a tiger in my office
which was devouring my computer.
It seemed to be cute, starving and angry,
though rather frightened too.
I guess you're trying to say to me
that I'm fired because
I don't like animals at all.
Am I right?

by **Elizabeth Chango & Raúl Ciarra**



Dear employee,

Silly me! I shouldn't have left the tiger in your office without his bowl with food. Let me tell you what happened.

The tiger is my son's pet and this morning I had to take him to the veterinary clinic because he seemed to be sick and hadn't eaten for three days. Once there, the vet checked him and determined that he had to be operated on urgently since he had an infection in his mouth and a cavity in a fang. When I left the vet's, the tiger was asleep due to anaesthesia and I was late for an important meeting. Therefore, I didn't have time to drive him back home and, as you were out of the office, I decided to leave it there until the meeting was over.

I am sorry for what has happened. I should have put a sign on the door saying, "Beware the tiger."

Regards,

Your boss

by **Carlos Francés**

This is just to say...

I have found
a sachet of marihuana in the pocket of your coat,
which smells deliciously, seems to be good quality, and
tastes fantastically.

I guess
you bought it by mistake.
You must have thought it was mint.

Don't worry!
You can use it for the next cake.

by **Elsa Carcavilla & Naomi Martínez**

Dear granddaughter,

Silly me! I shouldn't have left my herbs in the pocket of my coat, but I couldn't expect that my gossip granddaughter would look in there.

Let me explain what happened. Last night, I met my old friend Pete. He is a great gardener and grows a lot of spice plants and aromatic herbs. For that reason, I asked him to bring me some as I usually do. He gives me a bunch generously whenever we meet.

My darling, I'm afraid it wasn't a mistake. What you found was weed. However, you are right in believing its quality is superior and it smells and tastes fantastically.

By the way, I won't bake a cake with it for you. I prepared a wonderful infusion with that marihuana together with some mint and valerian. It's magical, I sleep like a baby. The infusion makes me feel relaxed, happy and positive.

Lots of love,

Your grandmother

by **Ainhoa Trujillo**

This is just to say...

I have found a gun
on the side table of our bedroom,
which appears to be dangerous,
loaded and ready to kill.

I guess it belongs to your brother, the policeman,
and hope it has nothing to do with our last argument.

Am I wrong?

by **Jesús Irisarri & Luismi Herrera**

Dear husband,

Silly me! I shouldn't have left the gun on the side table. Let me explain what happened yesterday.

As you know, we've been having many arguments these months. I don't know why but I'm fed up with you. You don't tell me anything about you and your behaviour is strange to me. It makes me feel insecure. You've probably cheated on me. I can smell a woman's perfume in your clothes, but I don't mind because I do want to confess something to you. I have a lover.

You're right to believe this gun is dangerous and maybe loaded. You're right to think it belongs to a policeman. It's his. He was here with me when the phone rang and he had to run away fast, forgetting the gun on the side table.

Keep calm, my dear. I won't use it to kill you. I only want you to clear off, get out of my house and my life and sign the divorce papers. You have them on the side table, near the gun ;)

XOXO

Your wife

by **Ilenka Mazo**

This is just to say...

I have found
my bedroom extremely messy
and my clothes all over the floor.

It seems to be a rubbish tip
as it is filthy and unbelievably untidy.

I guess it's been broken into
by a band of burglars.

Do you know anything about it?

by **Raquel Garijo & Ainhoa Trujillo**



Dear mother,

Silly me! I shouldn´t have left the clothes all over the floor of your bedroom. Let me explain what happened yesterday night.

The thing is I hosted a challenge on Instagram whose purpose was to dress up in our mothers' most extravagant clothes.

The truth is I expected it would be easy to find a good outfit for the challenge, but you have thousands of possible combinations among so many clothes. While trying to organize myself, I tripped over one of the legs of the bed, causing the pile of sweaters to collapse on top of me. I nearly died of suffocation, panic seized me, and I fled the room without looking back.

The worst thing is that everything was registered on the networks because I had already launched the challenge with a live Instagram…

I wish I hadn't done it, although I confess I had a lot of fun.

I hope you can forgive me.

Your son

by **Alfonso Los Arcos**

This is just to say...

Last night, I found a beautiful couple
having dinner in an expensive restaurant,
who seemed to be…
YOUR mother and MY father.

They were very talkative
and giggling all the time.

I suppose they were preparing
an incredible surprise party for us.

Do you think so?

by **Idoia Avizcuri, Mila Magaña & Patricia Martín**



Dear partner,

How sweet and innocent you are! I was about to call you up and tell about my suspicions concerning our parents, when I read your note.

The thing is I went to visit my mother last week and when I was arriving there, I saw a man who was leaving her house. That man was wearing a hat that seemed familiar to me, but I didn't recognize it immediately. It wasn't until yesterday, when I noticed the hat in your father´s home, that I realized what was really going on.

I've just phoned my mum to find out how close a bond they have. Apparently, not only did they meet during their teens, but they were also in a romantic relationship for years.

At first, it bothered me, but now I believe it's awesome that they're resuming their relationship since both of them are widowed because of coronavirus.

We'll have to get used to being step-siblings, because I cannot see you as my partner anymore. I'm sorry but we have to break up.

I wish you the best.

Your ex-partner

by **Raúl Ciarra**

Parler Pour Ne Rien Dire



Cette année je voudrais rendre hommage à un comique Belge disparu en 2006 et qui s'appelait Raymond Devos. Sa spécialité consistait à jongler avec les mots et j'ai choisi ce sketch, non seulement pour vous faire connaître ce Monsieur de l'humour, mais aussi parce que la partie où il joue avec les expressions construites à l'aide de **RIEN** est incontournable. Bien entendu je vous conseille de l'écouter.

Il s'adresse au public :

Parce qu'on m'a demandé de faire un discours
Je vous signale tout de suite, mesdames et messieurs...
Que je vais parler pour ne rien dire.
Oh! je sais!
Vous pensez:
"S'il n'a rien a dire... Il ferait mieux de se taire !"
Ouais c'est trop facile ! ... mais c'est trop facile !

Vous voudriez que je fasse comme ceux qui n'ont rien a dire
Et qui le gardent pour eux ?
Et bien, non ! Mesdames et messieurs. moi quand je n'ai rien a dire
Je veux qu'on le sache !
Je veux en faire profiter les autres !
Et si vous mêmes, mesdames et messieurs, vous n'avez rien a dire,
Eh bien, on en parle, on en discute !
Je ne suis pas ennemi du colloque.
Mais, me direz-vous, si on parle pour ne rien dire,
De quoi allons nous parler?
Eh bien, rien ! ... De rien !
Car rien, ce n'est pas rien !
La preuve, c'est que l'on peut le soustraire ...

Rien moins rien = moins que rien !
Alors si l'on peut trouver moins que rien,
C'est que rien vaut déjà quelque chose !
On peut acheter quelque chose avec rien

En le multipliant !
Une fois rien... C'est rien !
Deux fois rien... Ce n'est pas beaucoup !
Mais trois fois rien, .. Pour trois fois rien, on peut déjà acheter quelque chose
Et pour pas cher !

Maintenant, si vous multipliez trois fois rien par trois fois rien:
Rien multiplié par rien = Rien.

Trois multiplié par trois = neuf.
Ça fait: rien de neuf !
Bon..aller, Parlons d'autres choses !
Parlons de la situation, tenez!
Parlons de la situation, sans préciser laquelle !

Si vous le permettez, je vais faire brièvement l'historique
De la situation Quelle qu'elle soit !
Il y a quelque mois, souvenez-vous, la situation,
Pour n'être pas pire que celle d'aujourd'hui.
N'en était pas meilleur non plus !
Déjà, nous allions vers la catastrophe et nous le savions...
Nous en étions conscients !

Car il ne faudrait pas croire que
Les responsables d'hier étaient plus ignorants de la situation
Que ne le sont ceux d'aujourd'hui !
D'ailleurs ceux sont les mêmes

Oui ! La catastrophe, nous le pensions, était pour demain !
C'est-à- dire qu'en fait elle devrait être pour aujourd'hui!
Si mes calculs sont justes !
Or, que voyons-nous aujourd'hui ?
Quelle est toujours pour demain !

Alors, je vous pose la question, mesdames et messieurs:
Est-ce en remettant toujours au lendemain la catastrophe que nous pourrions faire le jour même que nous éviterons?
D'ailleurs, je vous signale entre parenthèses que
Si le gouvernement actuel n'est pas capable d'assurer la catastrophe.
Il est possible que l'opposition s'en empare!
©https://greatsong.net/PAROLES-RAYMOND-DEVOS,PARLER-POUR-NE-RIEN-DIRE,104628035.html

Paco Fernández
Profesor de Francés







ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE TUDELA

Enseñanza de idiomas pública de calidad.
Conoce nuestros servicios

- Profesorado especializado
- Modalidades presencial y semipresencial
- Cursos de actualización y monográficos
- Certificaciones oficiales en los niveles B1, B2 y C1 de alemán, francés, euskera e inglés
- Matrícula oficial 190 euros al año
- Cursos no oficiales de otros idiomas
- Club de Amigos de la Escuela para acceso a la biblioteca y actividades complementarias